

UNE COPIE
EUROS 2,50

TASSA PAGATA
TAXE PERÇUE
UDINE ITALY

Poste Italiane s.p.a.
Spedizione in Abbonamento
Postale - D.L. 353/2003
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46
art. 1, comma 2, DCB Udine
662/96 Filiale di Udine

MENSILE / MENSÎL
SPEDIZION
IN ABONAMENT
POSTÂL

931 AGNS
de PATRIE
1077 - 2008

N. 5
MAI
2008

LA PATRIE DAL FRIÛL

par un Friûl plui furlan

SPECIAL LA MAME
Mantegna
sabatât e lavôr
i problems di vuô
cuss femt is
te gnove
societât furlane

SENTI
"Sriel"
il supplement
che al rive
dal país



COLABORATÔRS: ERIKA ADAMI, FEDERICA ANGELI, ARNALT BARACÛT, GIOVANNI BERTOLI, ZUAN PIERI BIASAT, TONIN CJAPIELÂR, WILLIAM CISILINO, MAX DELISO, JANEZ ERAT, TIZIANO GUALTIERI, ROMAN MICHELOTTI, GOTART MITRI, LAURIN ZUAN NARDIN, ALEX OLIVETTO, SIMONE PAOLONI, ROMEO PATATTI, LINDA PICCO, MARA PICCOLI, ELISABETTA PITTANA, MARINO PLAZZOTTA, ALESSIO POTOCCO, OSCAR PUNTEL, MANUELA QUAGLIA, GIANDOMENICO RICCI, CHRISTIAN ROMANINI, ALDO TABOGA, DONATO TOFFOLI, CHIARA SEGRADO, DREE VENIER, LUCA ZORATTO.

L'UFICI DI SEGRETARIE DI GLEMONE
 AL È VIERT AL PUBLIC CUN CHEST ORARI
 OGNI MARTARS DES 15.30 AES 17.30

REDAZION E AMINISTRAZION
 V. BASILIO BROLLO, 6 - 33013 GLEMONE (UDIN)
 TEL. 0432 981411 - FAX. 0432 891941

LA GNOVE E-MAIL DE PATRIE
info@lapatriedalfriul.org

PROGJET GRAFIC E IMPAGJNAZION DEZIGNstudio
STAMPARIE LITHOSTAMPA - PASIAN DI PRÂT

MENSÎL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN
 N. 20 DAL 21.06.1984

ABONAMENT PAR UN AN 25,00 EUROS
 (PAL FOREST 30,00 EUROS)
 SUL CONT CORINT POSTÂL N.12052338
 INTESTÂT A «LA PATRIE DAL FRIÛL» GLEMONE

PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE «LA PATRIE DAL FRIÛL»

«LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE
 CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL-V. J.

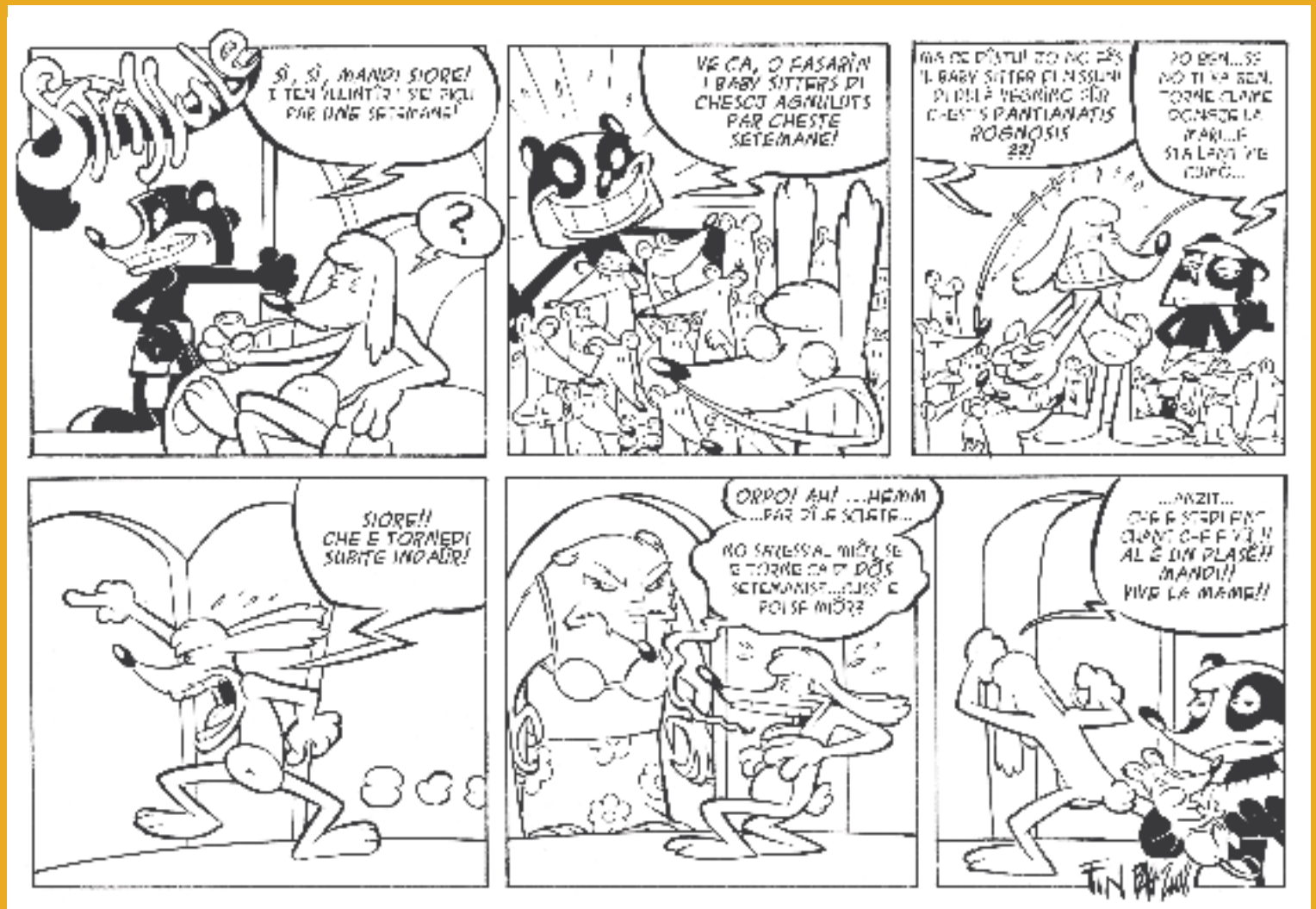
I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE
 E CU LA GRAFIE UFICIÂL DE REGJON FRIÛL-V. J.
 UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE



3	EDITORIÂL	L'editoriâl - Il numar	GIOVANNI BERTOLI
4	SPECIÂL	Femine e mari: îr e vuê	MANUELA QUAGLIA
6	SPECIÂL	Mamis furlanis zovinis... e lis lôr frutis	OSCAR PUNTEL
8	SPECIÂL	«Joi se e sa mê mari»: cussi tes cjançons	ANTONELLA LANERIT
	SPECIÂL	Nassitis in Friûl: sarino dome vecjos?	MARA PICCOLI
9	SPECIÂL	Turisim procreatîf: lâ tal forest par cui che al à dificolât a vê fruts	TIZIANO GUALTIERI
10	SPECIÂL	Amôr disinteressât	MARA PICCOLI
	SPECIÂL	Al 32 DI MAI - Di mame furlane a 'nd è une sole	BETE DI SPERE
11	ATUALITÂT	6 di Mai: il fumut	DREE VENIER
	ATUALITÂT	MEDITANTLIS TAL SO CÛR - Apontament te Universitât	PRE TONIN CJAPIELÂR
12	ATUALITÂT	L'om, il predi, il scritôr	REDAZION
13	SPIELI	Spazi di informazion istituzionâl. FEAGNE - SEDEAN - PALME	LUCA ZORATTO
21	TERITORI	Pordenon. P.P.P storie di un leam fuarton	SANDRI OLIVETTO
22	TERITORI	SLOVENIE. Lis elezions in Friûl e in Italie viodudis dai media slovens	ALESSIO POTOCCO
23	TERITORI	AUSTRIE. Ancje in Austrie si fâs fieste la seconde domenie di Mai	JANEZ ERAT
24	LETARIS	Sbits e paveis	—
25	CULTURE	IL FERÂL. De Senectute	ANTONI BELINE
	CULTURE	ESCLUSIVE - Su la Fabriche dai predis	PRE ROMAN MICHELOT
26	CULTURE	FOTOGALLERY - 3 Avrîl	WILLIAM CISILINO E CHRISTIAN ROMANINI
27	CULTURE	Un libri che al scjasse	LAURIN ZUAN NARDIN
28	CULTURE	Furlan tai media	CHRISTIAN ROMANINI
29	CULTURE	Musiche vuarbe	FEDERICA ANGELI
30	I CLASSICS	4. CUIINTRISTORIE DAL FRIÛL - La albe de nestre Patrie	PRE JOSEF MARCHET E PRE CHECO

IN CUIVERTINE: la foto © e je stade metude a disposizion dal Circul Culturâl "La Dalbide" di Çurçuvint.

Simone Paoloni

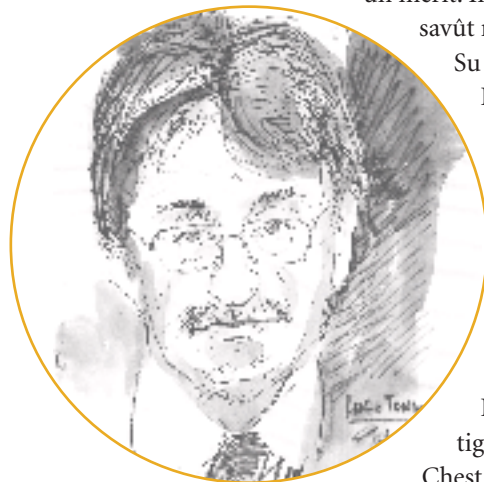


L'editoriâl

Lu àn clamât tsunami. Ma ancje taramot

Il numar

Aromai cui che nus lei cumò al cognòs ducj i risultâts de “fadione” eletorâl pai furlans, ma tal moment che o lin in stampe il sindic di Udin al è a pene stât decidût. Si che duncje o afidin un belanç al editoriâl, par po dopo tornâ a fâ une riflession sul gnûf ecuilibri de regjon sui numars che a vignaran. Pal mê di Mai o vin decidût di dedicâ il speciâl a «la mame». Come spont o vin doprât la fieste – aromai comercialone – dai 8 di Mai, ma come al solit o vin cirût di viodi la ocasion cul nestri voli di furlans. Po dopo dentri o cjatarês un ricuart par pre Antoni, un ricuart particolâr pai 6 di Mai, la atualitât, lis rubrichis. L'insert «Il Spieli» sui paîs furlans si siere cun chest numar, ma si augurìn che l'esperiment al vadi indevant plui in là, e ancje cuntune formule plui fuarte. Mandi e... auguris a dutis lis mamis!



Renzo Tondo intun dissen
di Gianni Di Lena

Di sigûr, chest election day di Avrîl, pal Centriçampe regionâl, al à cjapât la filusumie dal Orcolat. Pardabon, la vitorie dal tandem Berlusconi-Bossi no je une sorprese. L'air dal Nord al sofle fuart ancje in Friûl Vignesie Julie. E al sigure al Pdl, aleât cul Carroccio, une maiorance fuarte sedi ae Cjamare, sedi al Senât.

Come di copion ancje la corse pe Provincie di Udin. Pietro Fontanini al va sul vilût. Il “câs Strassoldo”, come il so protagonist, al devente intun lamp preistorie politiche e Diego Travan, tal pôc timp disponibil, nol rive a imponi il profil di une candidature di cualitât.

E je une sorprese, invezit, la vitorie di Renzo Tondo in Region. I analisj a son dacuardi tal stimâ che Illy al vedi pierdût la prime elezion te sò vite par vie che la siele di meti adun il vôt regionâl cun chel politic e rapresentave un risi masse alt, stant l'air che al tirave.

Resonant a robis fatis, al è ancje masse facil di che la situazion e jere propit cussi. Il mît de imbatibilitât di Illy, duncje, si sfante propit tal moment topic de sò disfide plui ambiziose. Di fat, se il governadôr passât al ves vinçût te stesse di che al trionfave pe tierce volte il Cavalir, al sarès tornât ae presidence de Region e si sarès ancje consacrât in maniere definitive come leader naturâl dal Centriçampe su la sene taliane. Al à zuiât dut. Al à pierdût dut. E si è tirât vie tal cidin. Al merte rispjet pal grant lavôr che al à davuelt e par cheste jessude di sene in sordine, che distès in tancj no àn capît.

Renzo Tondo, invezit, al pues gjoldisi un trionf che al ven dal “aiar amî”, ma ancje de sò personâl ostinazion. Lui i à crodût ancje cuant che nissun i varès scometût. E chest al è un merit. Il rest lu à fat la coalizion, chê di Centridrete, che une volte tant e à savût restâ unide.

Su chel altri front, la jessude di sene di Illy e segne ancje la fin di Intesa democratica e e impon al Centriçampe regionâl, che salacor intor dal totem di Illy al jere stât a cluci sui ûfs, un compit dâr di ricostruzion. Tacant dal Partît democratic a pene nassût e dai siei rapuarts di fuarce internis.

Ta chest senari, l'unic che al pues pardabon fâ bocje di ridi al è Furio Honsell.

Il professôr al vinç al secont turni lis elezions comunâls di Udin, sistemant Enzo Cainero, che al à combatût cun valôr une partide difficile.

Honsell, duncje, si comode su la poltrone che Sergio Cecotti al à tignût par dis agns.

Chest passaç di consegns in municipi, tra l'altri, al cjape la filusumie di un vèr e propri passaç di testimoni: di fat, al prefigure la vierzidure di un gnûf cicli aministratîf citadin e la costruzion di une leadership inedita, che in prospettive e podarès jessi une vore utile pal Centriçampe regionâl.

Passade la calorade eletorâl, ducj i vincidôrs a son clamâts par dâ rispuestis concretis ai citadins eletôrs. Tacant de definizion des respetivis scuadris di guvier, si podarà in curt intuî cuâl nivel di autonomie e cuâl profil che a siezaran i nestris gnûfs aministradôrs. Par chel che al rivuarde i temis su la taule – lassant di bande i problemis tratâts in maniere ample dilunc dute la campagne eletorâl, che a integnin in particolâr il podê di compre dai stipendis – a son almancul un pâr di cuistions impuartantis che a rivuardin l'avignî de nestre regjon e de comunitât furlane. O fevelin dal Statût di autonomie e de leç sul furlan. Doi aspiets che no son rivâts insom te legislature di prin e che si son arenâts a Rome. I tocjarà al gnûf Parlament l'esam dal Statût. E al Guvier Berlusconi, dopo de impugnazion dal esecutîf voidât di Prodi, la linie di tignî pe leç sul furlan. Intun câs e ta chel altri no vâl la pene di nudrî masse ilusions, ancje se il pessimisim de reson, tal moment che si vierç la gnove legislature, al à almancul di lassâ il puest al otimisim de volontât.

La figure de femine e de mari inte nestre societât e je un grum mudade cul passà dal timp. Se une volte une femine, par jessi considerade tâl, e veve di jessi ancje mari, cumò diventâ mari e je une sielte che si pues cjapâ e nol impuarte se pe cariere tantis femins a son dispostis a rinunciâ ae maternitât. Il benstâ e il progrès a àn puartât tantis comoditâts sei pe femine che pe mari.

Par capî miôr il passaç tra îr e vuê o vin intervistât une none di scuasit 86 agns di Buie e jê cun semplicitât nus à pandût il so pinsîr.

Cuâl isal secont jê il cambiament plui impuartant che al à miorât la condizion de femine?

Ce che al à miorât la condizion de femine di sigûr al è il benstâ e duncje la oportunitât par jê di studiâ e di lavorâ, robe cheste che une volte no jere pussibil. Vint mût di jessi autonome, la femine si sint parificade al om e magari cualchi volte e riten di valê ancje di plui di lui. Po dopo no bisugne smenteâ lis leçs che a son stadis fatis di proposit par tutelâ la femine e la mari sul puest di vore. Ancje chest al à cence altri puartât dai mioraments.

Ce pensie des mams e femins di cumò?

A diference des mams di une volte chês di vuê a son plui permissivis viers i lôr fis, chest ancje par soperî ae mancjance di timp di podêur dedicâ par vie dal impen di lavôr che in gjenar dutis a àn.

Lis feminis di cumò a son une vore cambiadis rispjet a chês dai miei timps. Jo o fasarai 86 agns a metât dal mès di Mai e alc te mê vite o ai viodût e provât. Cumò lis feminis a àn une vite frenetiche, a scugnin cori di buinore fintremai sere daûr dal lavôr, de famee e dai fruts che a son di puartâ a scuele, di là a cjoli, di puartâ in palestre, a fâ musiche, in pissine, a dutrine. A son simpri cul orloi in man par fâ cuadrâ i timps e ur somee che une sole zornade no ur basti par rivâ adore di fâ dut e pûr a àn di rivâ li, ca e là, pardut! Cuant che e rive la sere a son strachis muartis e, pur vint tantis comoditâts come la lavemassarie, il for, la lavatrice, a varessin simpri bisugne di une man par là indevant.

Une volte al jere dut difarent. Nô tal nestri piçul e cul nestri mût di vivi o stavin cidinis e cuetis. Si contentavin di chel pôc che si veve e il nestri compit al jere chel di tegnî sù trê cjantons de cjase. No vevin pretesis. O scuen di che une volte si rispjetave di plui l'om. A disevin i vielis che la diference tra om e femine si sint cuant che si dis la peraule. "Om" e jempe la bocje, "femine" le disvuede. L'om al jere un pont di riferiment pe femine e jê si sintive protezude. Il prin a jessi servît in taule al jere l'om, po si dave di mangjâ ai frutins e par ultin e mangjave la femine. A proposit de maternitât volevi ancjemò zontâ une robe. Cumò lis femins a mostrin cun braure lis panzis cuant che a spietin un frutin, une volte invezit si veve un grant pudôr e si cirive di tignî scuindude la panze scuasit che e fos une vergogne jessi incinte. Si veve tant rivuart soledut in famee. Bisugne ancje di che se une femine no podeve vè fruts, la colpe e vignive simpri dade a jê, mai al om. In struc o pues di che nô o vevin chel destin, viodi dal om, dai frutins e dai familiârs che a vivevin a cjase cun nô. Lis femins e lis mams di cumò a scuognin fâ masse robis e ae fin a son plui stressadis e mancûl serenis.

In Friûl no nassin plui fruts, o sin in câl demografic, parcè secont jê?

No dome in Friûl a nassin pôcs fruts, ma secont me in ducj chei paîs dulâ che la femine e je impegnade, par studiâ e vè un titul di studi prime, e po dopo par cirî un puest di vore fis che i puedi dâ une sigurece finanziarie par jessi indipendente de famee. Tantis a son lis femins che a decidin di lâ a stâ di bessolis par vè, cussì a disin lôr, plui libertât. Simpri pe libertât che a àn conquistât, a decidin se e cuant vè un fi, tant al è vèr che in di di vuê lis femins a scomencin a fâ fruts

Femine e mari:

Interviste a une none di scuasit 86 agns su ce che al vûl di jessi stade mame îr e jessilu vuê

simpri plui tart. Par solit il prin lu àn tor i trente agns e, cuant che a rivin a doi, ur somee di vè fat bielzà avonde.

Une volte, ancje se la miserie e jere tante, i fruts a vignivin simpri viodûts come un don dal Signôr e propit tes mans dal Signôr si rimetevin lis maris cuant che a disevin cun fede "là che il Signôr al mande un frut, al mande ancje il pagnut". La fede e jere cussì fuarte che e vinceve parfin la miserie e lis femins a fasevin anche dis, dodis fruts.

Cumò si pues sielzi ancje di no fâju nassi, i fruts, se no son benvolûts o se àn cualchi malformazion, une volte no si podevin fâ chestis sieltis e cussì lis fameis a cressevin di an in an.

Forsit cumò no nassin plui tancj fruts ancje parcè che lis fameis no san cuâl che al sarâ l'avignî pai lôr fis e par pôre di no podêur garantî un bon avignî, a rinucin a metiju al mont.

Cuâl isal il consei che si sint di dâ su la fonde de sô esperienze aes mams e aes femins di cumò?

Al è simpri difcil dâ un bon consei ma jo mi sint di di cul cûr a dutis lis feminis di provâ a cjapâ la vite cun plui filosofie, cirint di tornâ a meti in prin plan i vèrs valôrs che a son leâts ae famee.

Al è sî impuartant vè un lavôr che al dedi sigurece, ma ce sodisfazion puedistu vè se po dopo la sere tu jentris te tò cjasute e no tu às nissun par podê condividi il ben che tu às otignût?

Trop biel isal invezit rivâ a cjâse e sintîti tal to nît cui frutins che ti corin ator e l'om che al domande ce che tu i preparis di bon par cene?

Al è biel rivâ come che o ai bielzà dit "li, ca e là", ma se lis mams e lis feminis di cumò a podessin smenteâ l'orloi e vivi di plui la lôr vite, di sigûr la sere no colaressin indurmididis, strachis muartis sul divan cjalant doi minûts la television...

Lis feminis di trê gjenerazions dal Friûl passât



Îr e vuê

Cuant che si nasseve dopo dîs lunis neris...

Viaç dentri de maternitât dal passât, jenfri crodincis e cence tante informazion

Lis mamis une volte no savevin dut ce che a san lis mamis di cumò ma cu la lôr semplicitât e cul metisi intes mans dal Signôr a rivavin a frontâ dut. Nissun al spiegave cemût che al nasseve un frut e lis informacions che a vignivin dadis de mari ae fie a jerin simpri pocjîs. Si lassave che la esperience e diventàs mestre di vite e cussì ogni femine e imparave par ordin. Se une femine e spietave un frut no si diseve mai che e jere incinte, si diseve pluitost che "e jere restade", che "e comprave", che "e jere gruesse", che "e veve il mâl dai doi fiâts" o ancjemò che "e veve il mâl des nûf lunis" parcè che ancjemò no savevin che te realtât lis lunis di une gravidance a jerin dîs e no nûf. Propit in grazie des lunis lis femins a savevin plui o mancûl cuant che a vevin di parturî.

A SEÂ CU LIS FUARFIS Chês che a spietavin a lavoravin fintremai tal ultin de gravidance, se si slontanavin dal paîs par lâ in mont a seâ, a puartavin daûr simpri un pâr di fuarfis tal câs che il frut al fos nassût e che a vessin vût di taiâ il cordon. Par ducj i nûf mès a vevin di taponâ la panze, cuasit che e fos une vergogne fâ viodi che "e comprave". Tantis a jerin lis precauzions che a vevin di seguî fintremai che il frut nol jere nassût: no vevin di tocjâ la scuete sidinò ur saressin vignûts i cjavei blancs, no vevin di cjapâ sù nuie che nol fos lôr sidinò il frut al sarès diventât un lari, a vevin di stâ atentis dulà che si tocjavin se ur vignive une voie particolâr par no che il frut al nassès cu la magle tal puest dulà che si jere tocjade la mari, no vevin di fâsi tocjâ di chês feminis dai vôi triscj pal fat che a varessin podût striâ mari e frut.

Leadis ae gravidance a jerin ancje tantis crodincis, se la panze e jere a spiç al sarès nassût un frut, se e jere taronde une frute. Se la mari e veve brusôr di stomi, chel che a clamavin il "stîçon", al voleve dî che il frutin

al veve une biele cjavelade. Par fâ passâ il mâl di stomi a conseavin di mangjâ fueis di lidric.

LA COMARI Cuant che al rivave il moment just, par solit sul fâ de lune, il frut al nasseve in cjase cul jutori de comari. Prime che a fossin lis comaris mandadis dal comun, a jerin feminis che a vevin pratiche in chel mistîr e che a voltis a savevin plui robis dal miedi. La paie pal operât de comari e jere par solit in nature, pôcs a podevin permissi di paiâle cui bêçs. Inalore si dave une gjaline, un toc di formadî, un muset, un salam, un pan di sponje, ce che si veve in cjase, in pocjîs peraulis.

Tal moment dal dolôr a disevin che tantis maris a preavin Santa Liberata disint cussì: "Oh, Santa Liberata fai che dolce sia l'uscita, come dolce fu l'entrata" e lis comaris cuant che a assistevin al part, a jerin solitis di ae femine che sufrive "no sta crodi che al vegni fûr cussì come che al jentrâti!"

Finît il mâl e nassût il frut si diseve: "passade la doie, tornade la voie". Si diseve che il mâl dal part al è un mâl smenteot, juste apont.

Il frutin al vignive visitât de comari e la preocupazion de mari e jere chê di savê se il piçul al jere dut finît, vâl a dî se al veve dutis lis robis in ordin.

Dopo il part, la mari e veve di stâ rivuardade par cuarante dîs fintremai che e lave in glesie a cjapâ la benedizion dal plevan. Dome in chê volte a podeve tornâ a riprendi la vite di simpri.

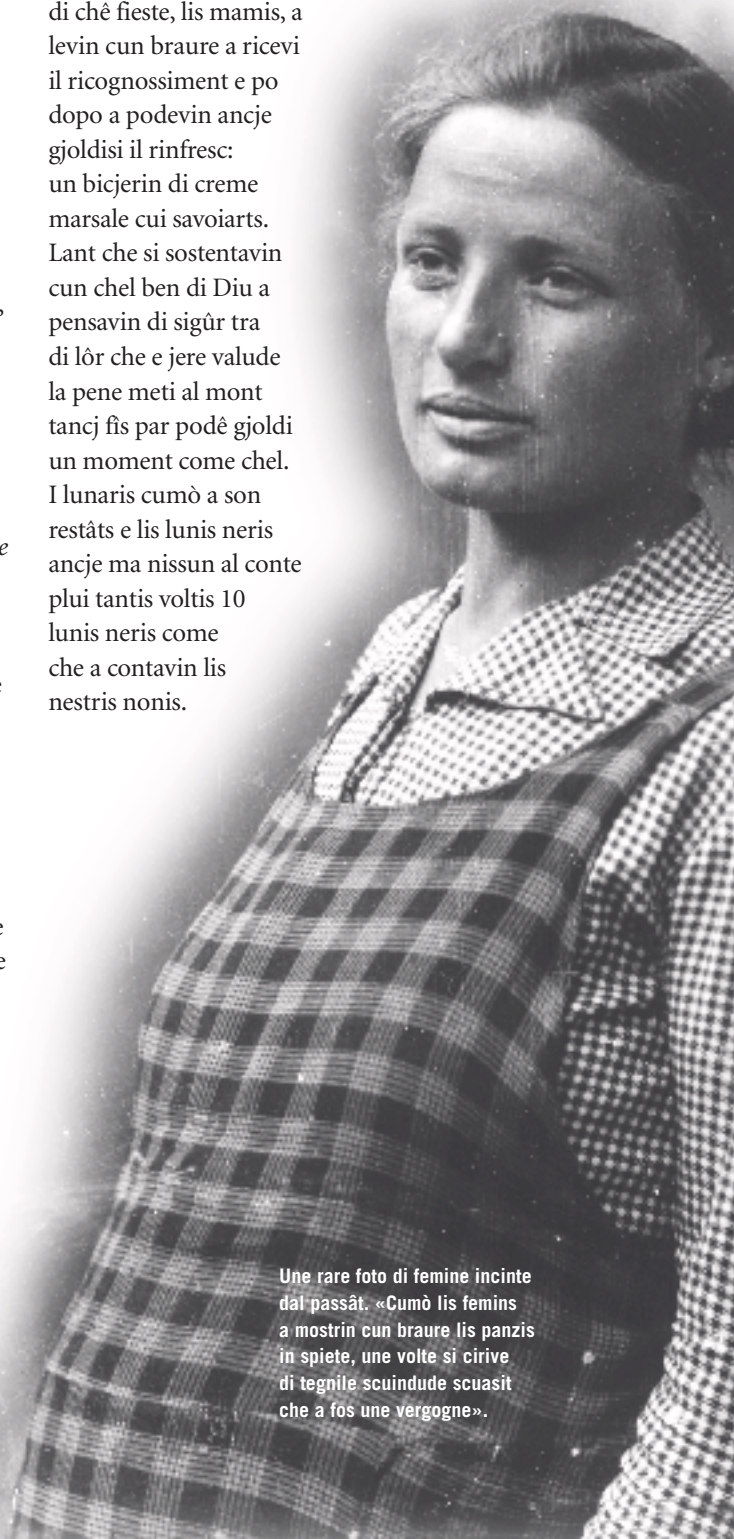
A contavin che intun paisut a jerin om e femine, l'om al jere a lavorâ tal forest e ogni an al tornave a cjase par viodi de femine e dai frutins. Ogni an di fat e nasseve une gnove creature che e vignive tirade sù cun amôr sepûr te miserie plui nere. La femine e veve decidût di domandâ al so om un grant sacrifici, chel di stâ lontan di cjase par doi agns, lui par amôr al veve acetât di bon grât. Dopo doi agns di

lontanance al jere tornât dut content a cjase ma, dîs lunis plui tart a jerin nassûts doi zimui e cussì nancje chel sacrifici al jere valût.

I SETIMINS DI UNE VOLTE Une volte al succedeva, propit come cumò, che lis feminis a restassin incintis prime dal matrimoni e cussì a podevin maridâsi dome a buinore prin dal sun de Ave Marie o ben si maridavin cence di nuie a di nissun e cuant che il frutin al nasseve, a disevin che al jere setimin. La storie dai frutins setimins e je cognossude in dut il Friûl e lis comaris a judavin chês biadis feminis stant al zûc pur savin la veretât. Lis nestrîs nonis a scomençavin a fâ fruts tor i vincj agns e a levin indevant fintremai che a vevin fuarce. In cierts paîs a fasevin parfin la "Festa delle madri prolifiche". Cuntune cerimonie che e vignive fate in municipi, il podestâ al dave un atestât e al pontave une medaiute sul pet a dutis chês feminis che tal comun a vevin metût al mont tancj fîs. Lis veris protagonistis

di chê fieste, lis mamis, a levin cun braure a ricevi il ricognossiment e po dopo a podevin ancje gjoldisi il rinfresc: un bicjerin di creme marsale cui savoiarts. Lant che si sostentavin cun chel ben di Diu a pensavin di sigûr tra di lôr che e jere valude la pene meti al mont tancj fîs par podê gjoldi un moment come chel. I lunarîs cumò a son restâts e lis lunis neris ancje ma nissun al conte plui tantis voltis 10 lunis neris come che a contavin lis nestrîs nonis.

Una rare foto di femine incinte dal passât. «Cumò lis femins a mostrin cun braure lis panzis in spiete, une volte si cirive di tegnile scuindude scuasit che a fos une vergogne».



Mamis furlanis zovinis...

Trê intervistis a trê zovinis furlanis che a àn une frute di pôc.

Anna Bogaro,
gjornaliste, direttore di **Lenghe.net**

Cemût si clamie tû fie e cuant ise nassude?

«Si clame Virginia, e je nassude ai 12 di Zenâr dal 2007».

Il Friûl al è une region cun fuarte denatalitât e no je sigûr par vie de puaretât. Secont di te par cuâl motif?

«In di di vuê simpri plui feminis si laurein e a lavorin. Partant prin dai 27-28 agns al è une vore dificil ancje dome pensâ di meti sù famee, stant che par fâlu a coventin une cierte autonomie economiche, une cjase, se no si vûl poiâsi dal dut sui nonos. Chest sul plan pratic. Sul plan afetîf, che no si fevele mai cundut che al è il plui impuartant, al è fundamentâl cjatâ l'om just».

Lis nonis a saressin cetant utilis ai fins sociâi. I politics a varessin di pensâi parsore, chei francês lu àn za fat e ce ben

Come mame, cuâi servizis e cualis politicis saressino di miorâ in pro de maternitât?

«Par lis mamis che a lavorin o pensi che al sedi util il servizi dal "nît" li dal puest di vore. Miôr di dut, però, al sarès che une mame e podès restâ cul so frutut fintremâ ai trê agns, a la piês continuant a lavorâ cun orari plui curt. In alternative a son i nonos, che tal câs di chei de mê gjenerazion a son dispès in plene etât lavorative. Massime lis nonis a saressin plui utilis ai fins sociâi, oltri che par se stessis e pe lôr famee, se a podessin stâ di plui daûr dai nevôts: ce sens aial dineâ jutori a une femine zovine in plene evoluzion professionâl e tal stes timp obleâ une altre femine di mieze etât a lavorâ a timp plen a oltrance? I politics a varessin di pensâi parsore, chei francês lu àn za fat e ce ben!».

Come femine, cuâi dirits e pussibilitâts mancjino in mî, e che tu speris che a saran in vore tal avignî par tû fie?

«Dongje di chel che o ai juste dit, forsit e mancje ancjemò un tic di comprension di bande di cierts oms, e ancje di cierts feminis, su ce che al compuarte diventâ mari. Sì, la femine e ten sù i trê cjantons de cjase, secont la detule popolâr, ma la femine moderne che e lavore e riscje di scugnî tignî sù ancje il cuart cjanton e chest nol è just».

Ce difarence ise jenfri une mame furlane e une taliane?

«No viôt difarencis, nancje cu lis mamis forestis».

Cualis lenghis pensistu che tû fie e varès di savê?

«Mê fie e fevele furlan, e dîs za tantis peraulutis in marilenghe. O crôt che si varessin di cognossi plui lenghis. E chest si pues sburtâ par tantis reons: prin di dut parcè che a judin a cjâlâ il mont di gnovis prospetivis. O speri che Virginia e cognossarà almancul dutis lis lenghis storichementri feveladis te nestre tiere, il probleme al è che

par imparâlis no son scuclis li che si doprin dutis in mût veicolâr: e je dome une scuele pe infanzie a Tarvis. O sin propit indaûr su chest cantin».

Elisabetta Pozzetto,
gjornaliste de "ARC - Agenzie Regjon cronachis", agenzie stampe de zonte de Regjon Friûl VG

Cemût si clamie tû fie e cuant ise nassude?

«Si clame Beatrice Sole. E e je nassude ai 28 di Març dal 2006».

Il Friûl al è une region cun fuarte denatalitât e no je sigûr par vie de puaretât. Secont di te par cuâl motif?

«No vin une culture de natalitât e soledut supuartade da une rêt di jutori par maris e fameis che a lavorin. Chescj a àn bisugne di alc di plui di un assegn di mil euros par inviâ une natalitât. Ti coventin dute une serie di soluzions, par fâti di che al è un impegn che o rivi a fâ. Chest lu viôt par tantis fameis».

Nol è che al sedi cemût che al diseve pre Checo: "un popul nol mûr cuant che al à fan, ma cuant che al è masse passût"?

«Al pues jessi propit cussì. Une volte si diseve che un cjâf in plui a son ancje dôs mans in plui: si faseve fis ancje par chel. Cumò si pense ae dificoltât di fâ vivi chescj piçui intune societât dulà che e je bisugne di dut. Si à di vè voie e fuarce par fâ une famee».

La politiche cemût podaressie judâ?

«La Regjon, come ent li che o lavori, e à dopleât i numars dai puescj tai asîi publics. Cun di plui dal Setembar dal 2008, propit tal gnûf palaç de Regjon a Udin, al sarà inviât un nît pai fis dai dipendents. Une altre soluzion, che mi plâs particolarmentri, par esempli, e je chê de "mari dal borc", vâl a dî une mari o une strutture sociâl dulà che une schirie di fruts a son in "comproprietât": una mari e ten di voli 3-4 fruts dal borc di lunis e une altre e viôt di lôr il martars e vie indenant. Clâr che cheste soluzion e à di bisugne di jessi supuartade de assistence o di un control, ma e podarès jessi sfrutade te realtât furlane».

Come femine, cuâi dirits e pussibilitâts mancjino in mî, e che tu speris che a saran in vore tal avignî par tû fie?

«Cjapìn un esempli resint: daspò des ultimis elezions regionâls, in consei a sentin dome trê feminis. E sî che in cheste tornade la lôr partecipazion e jere pocade de presince dal 50% par ogni liste. Chest al è un dai aspiets. I risultâts no son a bon pro. Ma lis buinis



Foto di Bobshow Pete



No vin une culture de natalitât e soledut supuartade di une rêt di jutori par maris e fameis che a lavorin

e lis lôr frutis

La vite di une zovine mame tal Friûl di vuê jenfri problemis e aspetativis gnovis

pratichis pe ativazion des paritâts tra om e femine a àn ancjemò di vignî. E mancje di inserî une vere culture de paritât: no traviers une imposizion, si ben cuntune culture di formazion tai ents e te scuele».

Passie difference jenfri une mame furlane e une taliane?

«Dal sigûr! O sin la Regjon des diversitâts e des lenghis e des culturis difarentis: o vin une pussibilitât in plui par insegnâ e par jessi maris cuntune vision plui largje e plui di acet di tantis diversitâts e di insegnaments».

Cualis lenghis pensistu che tû fie e varès di savê?

«Jo la sere o scomenci a fevelâi par furlan, cualchi volte par talian, e po o fasin i zûcs par inglês. Zuiânt si invie il frut ae lenghe, tant che veicul di culture. Un çurviel bilengâl al è indreçât a imparâ di corse lis tantis robis che si àn di savê vuê intune ete, che e je di cognossince e di competizion».

Linda Picco,
ricercjadore dal Cirf, Centri
Interdipartimentâl di Ricercje su la
culture e la lenghe dal Friûl, Universitât
dal Friûl

Cemût si clamie tû fie e cuant ise nassude?

«Si clame Matilde. E je nassude ai 15 di Setembar dal 2007».

Il Friûl al è une region cun fuarte denatalitât e no je sigûr par vie de puaretât. Secont di te par cuâl motif?

«A son di divers gjenar: la instabilitât economiche e professionâl e pues jessi un probleme. No vin problemis di puaretât, ma dal sigûr di stabilitât fuarte dal pont di viste de realizazion professionâl. E forsît ancje une dose di egoism: chel di sintîsi eternementri zovins e rimandâ une robe che e varès di jessi fate prime, pensant di vê l'elisis di zovinece».

Ancje masse – passudance?

«No volarès gjeneralizâ. Dispès daûr de mancjance di fiolance, intune famee, a son tantis resons. E pues jessi ancje une situazion di no sielte. Tantis voltis, si dîs masse passudance, magari daûr a son altris problemis che no savin, leâts a problemis dentri de famee».

E la politiche, cemût podaressie intervignî?

«O pues fevelâ de mê situazion personâl: jo o soi precarie. E a son passâts 11 agns di cuant che mi soi laureade. La maternitât no je tutelade tant che e varès di jessi, soledut in tiermins di assistance. Ducj a varessin di vê il dirit ae maternitât. Po, par chei che no àn la mê fortune, di vê la madone, la mari o la agne che a dan une man, par chetis fameis, si scugnarès incentivâ il servizi di asil nît o istituî la baby sitter comunâl. Un jutori che al judi la mari a tornâ a vore, disin».

Come femine, cuâi dirits e pussibilitâts mancjino in mò, e che tu

speris che a saran in vore tal avignî par tû fie?

«Par dî il vêr, no ai patît su la mê piel, il fat di no vê assistance tal tirâ su la mê frute: o vîf intun contest piçul, dulà che o ai ducj i parincj dongje di me. Ma o sai di ambients urbans, cun fameis che no àn dongje il parentât. Il fat di no vê une structure dongje, ti oblee a fâ une sielte: o o soi mari o o lavori».

Passie difference jenfri une mame furlane e une taliane?

«O speri almancul di cussience de proprie identitât. Jo o soi daûr a fâmi tantis domandis su cemût che o sarai mame in sens furlan. O volarès trasmeti a mê fie un sens di partignince, di braure pe sô identitât, pe sô famee o pes sôs lidris. Dal sigûr, o cjali cun fiducie il fat che mê fie e puarti indenant i valôrs che jo o speri di rivâ a proponi».

Cualis lenghis pensistu che tû fie e varès di savê?

«A mê fie, jo i feveli dome in marilenghe. E o ai domandât esplicitementri a chei che i zirin intor di fevelâ dome par furlan. La none invezit e je di Resie e o cirin di fâ di mût che cun jê e feveli Rosean. Il talian al jentrarà cu la television e cu la interazion cui siei compagns di scuele. Però o soi convinte: plui fuart al è l'imprinting de marilenghe te famee e plui facil al è che la frute le cjapi sù cun passion e motivazion».

Trop isal impuartant l'ambient familiâr?

«No baste la volontât dai gjenitôrs. Lu viôt achì a Bordan: in tancj che a fevelin par furlan ai fruts, po a van tal asil e a passin al talian. Al è fondamentâl cjacârâ par furlan, ma al sarès ancjemò plui fondamentâl vê un jutori di bande des scuelis par vie che i fruts a tegnin tant che riferiment, ancjemò prime che i gjenitôr, chei de lôr età».

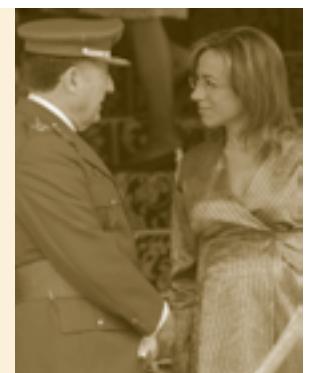
A mê fie, jo i feveli dome in marilenghe. Il talian al jentrarà cu la television e cu la interazion cui siei compagns di scuele



TAL MONT

La ministre incinte in mission

Ae fin di Avrîl Carme Chacon, il gnûf ministri spagnûl pe Difese, e je partide pal Afghanistan par une visite a lis trupis, pûr jessint incinte di siet mês. Un fat che al à jevât cetantis polemichis jenfri il mont feminin. Chês favorevulis a àn marcât che une femine e pues ancje decidi di puartâ indevant la sô profession se e à une gravidanza serene e cence problemis, chês contrariis le àn acusade di volê dimostrâ di jessi come un om fasint lis stessis robis e cussî dismenteant lis batais combatudis di tantis feminis par podê restâ a cjase, paiadis, almancul tai ultins mês di gravidanza.



«Joi se e sa mê mari»: cussì tes cjançons

*Tes vilotis e poesiis furlanis su
la mari, i marums che lis nuvicis
a àn di gloti, ma ancje la convinzion
che lis regulis pratindudis
a son simpri a fin di ben*



La mari tant che il prin pinsîr, tal ben come tal mâl. Chel cjanton de cjase che, si ben cetantis voltis no ricognossût come al varès, al ten sù la fiolance e duncje al indrece l'avignî, sedi che le compagni di dongje, sedi che le vuardi di lontan.

E je cheste la imagjin che cetantis cjançon furlanis, come cualchi poesie e vilote, nus pandin ator de figure de mame.

Le clame la nuvice biel che e sta par bandonâ la cjase dulà che je nassude, le tem la zovine che e sa di vènt cumbinade cualchidune no propit a plomp cui insegnaments dai gjenitòrs. Tant a di une risulitive dulà supà la fuarce par frontâ lis novitâts, cu lis gjondis ma ancje i marums che chê e puarte cun se, ma ancje la convinzion che lis regulis pratindudis de mari a son simpri a fin di ben, cun dut che si à une grande gole di passâi parsore o di fâ fente di no impensâssilis.

Vilotis e cjants a stan su la bocje di oms e di feminis, ma la tradizion che lis à scritis e à pensât a contâ soledut il rapuart tra mari e fie, trascurant chel cui fis, magari ancjemò plui strent, ma di no contâ.

Duncje la vòs plui zovine che e clame e jê, la mari, la vòs de storie e de esperience che si fâs dulinciose cuant che no pues socori cui che la pree o lis sôs pussibilitâts no i permetin di lâ plui in là di indulà che e je rivade. Dut câs, la mari cjantade dai furlans no bandone mai, parcè dulà che no rive jê e clame Diu e la Madone, par che a stedin dongje de sò int che si invole. Al è cussì pe mame che intun cjanton e vai la fie che si maride: no le straten, che anzit le sburte a lâ fûr e a no cjalâsi indaûr, ma tal stes timp e pree che Diu le compagni e chê e je la sò benedizion.

De mari de cjase a chê dal cîl il troi nol è po tant lunc par i tesj metûts in musiche de tradizion populâr furlane, tant che i cjants in onôr de Madone a son chei bogns di meti insieme ancjemò vecjos e zovins, oms e feminis che si cjatin in glesie o in procession (basterès dome pensâ a "Ave o Vergjine us saludî" o "Biele la albe matutine"), come olme di un leam che no si discjöl cun chê che ti à cressût tal grim e che ti cognòs simpri di plui di ce che tu tu pensis.

Nassitis in Friûl: sarìno dome vecjos?

*Numar e causis di une des emergjencis
dal nestri teritori: la denatalitât.*

Lis soluzions a son dutis di inventâ

La situazion demografiche in Friûl je lade gambiant tai ultins decenis cuntune riduzion da nassitis durade fint al 1998 e une riprese de natalitat intai ultins agns.

La societât furlane e je plui anziane rispjet a la medie dal Stât talian (+2 agns) e l'indic di vecjaie (che al rapuarte personis parsore dai 65 agns cui zovins fint ai 14 agns) tal 2006 al mostre 188 anzians cuintri 100 zovins (in Italie il rapuart al è di 140/100). Se si considerin lis provinciis dal Friûl, Pordenon e à la cressite plui alte (+1.2%, grazie a un numar alt di imigrâts), seguide di Udin (0.4%) e Gurize (0.2%). Triest invezit e manifeste une contrazion demografiche (-0.4%).

Tra i Comuns plui "zovins" o cjatin Sacil (7%), Daçan (12%) Pradaman (11%), Tavagnà (10.5%) Manià (5.2%), Tresesin (4.5%) e Damâr (4.4%), unic comun de zone di mont a jessi in cressite.

Ma cuâi sono i motîfs che a son a la base di chest fenomen?

NO MANCJE LA VOIE_ Lis ricercjis a dimostrin che la natalitât basse no je dade di un desideri bas di vè fruts, ma pluiost a lis dificultâts di meti in vore chest progjet. Plui tart si tache a lavorâ, plui tart si met sù famee e si cir une disponibilitât economiche adeguate par fâ front al desideri di maternitât. Se si considere la division dal lavôr in famee e il sostegn dal partner la situazion e je miorade tai ultins 30 agns, e i paris a son diventâts plui colaboratîfs tal gjestî un frut. Difarent al è invezit il sostegn des fameis di origjin: i nonos a son ancjemò zovins, cualchidun ancjemò al lavore, altris a àn une persone anziane di viodi e a puedin jessi in dificultât tal stâ daûr dai nevòts.

PROBLEME LAVÔR_ Ma il pont plui critic al risulde jessi il lavôr: ancje cun tantis bataiis, la gravidance par une femine e je motîf plui o mancul platât di licenziament, di mancjade continuazion

di un contrat, dal lassâ il lavôr, par incompatibilitât al somee ancje difical jentrâ tun discors di flessibilitât dal orari dal lavôr, di part-time che al contene in prevalence il mont dal lavôr amministratîf (al è doprât dal 90.4% des feminis cun fruts sot dai 3 agns), mancul chel dal lavôr operari (in fabbriche, n.d.r.). Lassant in bande il discors de "carriere", si à di considerâ ancje la lontanance dal puest di vore e la fature dai trasferiments: difical al è conciliâ un frut cuntune interie zornade fûr di cjase a tancj Km di distance! Cuntun lavôr flessibil, come che al va di mode cumò, non si à po di meraveâsi di vè problemis di denatalitât.

TIMPS RIDOTS_ Di consequence, il jutori sociâl dai nîts, simpri plui domandâts ancje spes intune soluzion di struturis privadis, e l'ûs dai permès parentâi (considerant che spes il pari al dis di no doprâ cheste oportunitât par mancjance di necessitât!) nol è simpri sufficient. Lis dificultâts di conciliâ famee e lavôr pe nassite dai fruts a somein simpri impuartantis e si rive dal spes a "cîr di conciliâ il pussibil e tantis voltis l'impussibil"! Al reste dopo pôc timp par se stessis, lis propriis necessitâts (tra chestis la salut!) e il desideri di svagâsi un pôc.

SOLUZIONI DIFARENTIS_ Lis trasformacions sociâls a àn puartât a gnovis necessitâts e a cîr soluzions difarentis rispjet al passât. Al covente ristrutturâ lis rêts di solidaritât: dà la colpe a une riduzion de feconditât, cuant che si cir un fi a 40 agns al è no cjalâ in muse la realtât. E je partant dibisugne che a sedin creadis lis basis par favorî la natalitât cjalant il probleme su plui aspjets (culturâl, sociâl e adeguat sostegn politic) e viodint di giavâ i ostacui che a impedissin a une famee di vè i fis che a desiderin.



Turisim procreatîf: lâ tal forest par cui che al à dificoltât a vê fruts

Lis cubiis talianis par evitâ la leç 40 considerade masse restritive, a van tal forest pe procreazion assistide. Pai furlans metis a son Slovenie e Austrie

Lu clamin turism procreatîf, e al è chel che simpri plui dispès a fasin lis cubiis taliane che no rivin a vê fruts. Cussì a van di là de frontiere: il sium al è chel di rivâ a vê ce che in Italie al è improibît da la leç 40. Chi di nô no si pues congelâ i embrions, la fecondazion e à un numar limitât di ovocitis, e je improibide la fecondazion eterologhe e la diagnosi pre implant. Il Centri Conservazion Ovocitis e Sperme umans al aferme che chest particolâr turisim al è in continue espansion, cun numars propit di fâ pôre: dal 19 di Fevvar dal 2004, date di aprovazion da la leç, il numar di cubiis che a son ladis tal forest al è cuadruplicât. Ogni an a son cirche 16.000 suntun totâl di 30.000, lis gnovis cubiis che a voltin strade paiant fintremai a 8000 euros. La destinazion dal lôr viaç a son la Spagne o i Stâts Unîts, ma ançe i paîs dongje di nô a fasin registrâ visitis. Ben France e Svuizare e tal ultin timp si è registrade ançe une incressite dal 20% di talians, furlans e venits che a van in Austrie. Ma no je nome Austrie, ançe la Slovenie e jentre di dirit inte statistiche dal turisim procreatîf: tra i “visitadôrs” il 10% a son cubiis talianis che a profitin da la vicinace cun Triest, dal bon presit e da la pussibilitât di fevelâ par talian. I trataments plui domandâts a son lis ovodonazions, la fecondazion in vitro e l’embryo transfer (Fivet) cence limit di ovocitis. In Slovenie al è ançe pussibil, in câs di cubie a risi, fâ une diagnosi gjenetiche par viodi che l’embriion nol sedi malât di



cualchi malatie gjenetiche.

Dal Setembar dal 2004, la Slovenie, che e à une legislazion plui permissive, e da il so jutori a lis cubiis talianis: «Il gno Paîs – al contave il ministri de sanitât Dusa Keber – si considere libar di dâ une man ai forescj, cussì come che al capite cui slovens». A son centri specializâts a Lubiane, Postumie e Maribor, ma il plui sielt si cjate a Nova Gorica, cualchi metri di là dal vecjo confin tra Italie e Slovenie. Ca, dulà che ti sigurin che il to desideri di materninât al deventerà realtât in massim doi agns, e al è scrit che al è il 20% di scont pai talians, al è facil sintî a fevelâ par furlan o venit. Cui che al va, invezit, in Austrie, al va in Carinzie, sul lâ di Wörther e precisementri a Krumpendorf pôc distant di Klagenfurt. Tant par fâ capî trop impuartants che a son i talians, tal sît internet da le cliniche, e je une sezion dome par talian. Ançe la Austrie, tal 2004, e à riviodût la leç su la medisine riprodutive dal 1992. Scjars i gambiements, si continue a no vê limits sui ovocitis fecondabii, si pues congelâ l’embriion, no si pues fâ la diagnosi gjenetiche preimplant, ma si pues fâ une biopsie dal globul polâr. Trops bêçs? Dai 600 euro par une IMSI, ai 1350 par la diagnosi, fint ai 2250 de plui classiche fecondazion in vitro (Fivet) o i 2650 par la iniezion intracitoplasmatiche dai spermatozois (ICSI). Di no dismenteâ il fat che a chest si à di meti dongje i coscj des medisinis, dal durmî in albiere e il viac. In some, un vêr e propri investment par la singole cubie.

T. G.

Adozion, un altri mût di jessi mame

Dificoltâts e normative par cuant che no si pues fâ un frut, ma si à voie di tirânt sù un

Risi par la gravidance, sterilitât, malatie: al è dome cualchidun dai mutîfs che a puedin blocâ la voie di maternitât. A chel pont si scomence a pensâ: “parcè jo no puedio deventâ gjenitôr?” Cuanche tu no rivis a fâ la crôs parsore e je dome une pussibilitât: la adozion. Impuartant al è superâ il prin mûr: capî che al è just dâ afiet a cualsisei creature di là de dibisugne, cence pensâ a la età, al ses o a la etnie.

LA LEÇ TALIANE E identifice la adozion come “un istitût juridic par garantî a un minôr in pesant abandon o di maltratement, il dirit a vivi cun serenitât intune famee diverse di chê biologjiche”. Peraulis duris, cence sentiment, ma che a coventin par meti al centri de atenzion il frut. Sì, parcè che il pericul plui grant, al è chel di trasformâ il frut, nome intun ogjet di vê. Jessi un gjenitôr naturâl no je une robe facile, figurâsi volê

ben a cualchidun che al ven di une famee che no je la tô. In Italie, lis adozion a son regoladis de Leç 184 dal 1983 che e fisse lis cualitâts par adotâ: jessi maridâts di almancul trê agns, jessi idoneis a tirâ sù e mantegnî il frut o i fruts, vê une difference di età tra i 18 e i 45 agns cul frut. A son carateristichis specifichis che no simpri si puedin sodisfâ. A son doi gjenars di adozion: chê dentri dal stât e chê internazionâl che però no dipent de citadinance dal frut ma dome dal lûc dulà che il frut al ven declarât adotabil. Il prin pas di fâ al è chel di lâ intun Tribunâl pai minôrs e dâ la proprie disponibilîtât. Di tignî presint ançe che si da la disponibilîtât cul risi juridic: la pussibilitât che il frut al torni indaûr de sô famee dilunc di un prin periodi di colocament provisori.



LA ADOZION TAL FOREST E je regolamentade da la leç taliane, ma ançe da la Convenzion par la tutele dai minôrs dal 1993. Si trate de une procedure che e cres tal nestri Paîs ançe parcè che adotâ un frut talian al è plui complicât e ti tocje spietâ di plui. Tal 2007 i fruts forescj adotâts a son stâts 53 in Friûl-Vignesie Julie cuntune incressite dal 53% rispjet al 2000, 3420 in Italie. Cui che al decît par la adozion foreste, al à di meti in cont ducj i viaçs di fâ. La voie di jessi gjenitôr e plate, ançe, il drame dal racket che al viôt te adozion un vuadagn. Sì, parcè che adotâ un frut al coste. Tal sît www.commissioneadozioni.it de Presidence dal Consei dai Ministris, si cjate un studi. Si trate di presits dal 2003, ma al da une idee dal sacrifici: adotâ un frut dal forest al coste dai 3.000 ai 9.200 euros.

Amôr disinteressât

Recuperâ un piçul al mont e tornâlu a inserî ta la sô famee: l'afidament. L'impegn di donâsi

La realtât dai fruts slontanâts da lis fameis par problemis sedi di violence, sedi di lincapacitât temporanie da la famee originarie (problemis economics, di lavôr, di salût) e cjate dôs pussibilitâts di soluzion: lis cjasis fameis e lis fameis afidataris. Lis cjasis fameis no son une soluzion cence traume pai fruts e alore si pues sielzi la pussibilitât da la famee afidatarie. Cheste e rapresente une valide alternative a la comunitât parcè che la famee e je simpri un mieç insostituibil di cressite, si puedin sielzi lis situazions plui adatis a chel specific frut, restant però ta la realtât cuotidiane. La carateristiche plui impuartante: la disponibilitât e la capacitât di adatament a diversis situazions.

UN SOSTEGN GRANT I fruts a son ducj difarents, a vivin in situazions difarentis a àn bisugne di un proget di sostegn cun obietîfs ben clârs e condividûts tra la famee di origin e la famee afidatarie. Un aspjet domandât dal spes al è chel di lâ dacuardi cu lis istituzions, ma nol è simpri facil. Spes cheste forme di sostegn e je viodude dai servizis sociâi, come la uniche soluzion par slontanâ di une situazion pericolose un frut e ciertis voltis no si rive a cjatâ une soluzion adate par la famee di sostignî, e no simpri lis soluzions adotadis a van ben pai fruts.

UN RAPUART SPECIÂL In realtât il rapuart che si ven a creâ, massime cu la mari afidatarie al è speciâl e spes, come che si pues sintî fevelant cun fameis che a àn fate cheste esperience, la mame afidatarie e rapresente simpri un "sostegn" speciâl, ancje cuant che il frut al è tornât in famee magari intant di cualchi periodi critic come la adolescence. Une mame afidatarie no je une mame perfete, miôr da la mame naturâl, ma e je une mame disponibil a judâ une persone, ancje se piçule di etât, a scuvierzi il mont, a meti fûr lis alis par svolâ un pôc fûr dal nît. No esistin soluzions ideâls, rispuetis di sucês par dutis lis situazions, si riscje di mostrâ cualchi dificoltât, ma al è un moment di cressite impuartant, magari di condividi cun altris fameis.

DEDIZION Se si recupere un piçul al mont e si lu torne a inserî ta la sô famee, a pat che cheste e vedi risolt il probleme cause dal slontanament dal frut, la mari afidatarie e varâ il miôr premi par la sô dedizion e par la sô costance. Al contrari, une mari che si nacuarzi di une situazion di pericul ta la famee originarie, che e viodi tornâ un frut ta la stesse situazion di prime dal afidament, che e viodi tornâ a distudâsi la ligrie tai voi di un frut, si compuartarà come dutis lis mamis: e fasarà di dut par difindi il piçul. Magari cul risi di lâ finîle sui gjornâi...



AI 32 DI MAI



BETE DI SPERE

Di mame furlane a 'nd è une sole

Se i furlans a son cussî precîs e cussî diligjents (intune peraule: cussî furlans), e sarâ ben une reson. No pues jessi par ce che a mangjin, se no si podarês espuartâ il frico in dute Italie e triplicâ il PIL dal stât dut intun colp. E no pues jessi nancje nome pal aiar, parcè che se no cuant che e sofle la buere di Triest, tu viodarêssis ducj cu lis mans in man.

La spiegazion e je une altre: i furlans a son cussî furlans parcè che a son stâs tirâts sù di une mari furlane. Lis maris furlanis a stan atentis dal mangjâ e dal vistîsi dai fis come dutis lis maris talianis, forsit ancje di plui. Lis maris talianis a cjalin i fis, ju viodin simpri masse magris e cun chês scuse ur dan di mangjâ lis robis plui pesantis che a podin cusinâ. La mê, invezit, mi cjale, mi dîs che o soi ingrassade e mi dâ di mangjâ robis pesantis compagn, tant o varai timp di dimagrî cuant che no sarai cun jê. La vere diference cun chês altris maris e je che la sientificitât da lis lôr atenzions e je plui grande des lôr preocupazions: dal moment che une mari furlane e sa proviodi dut e e pues prevignî dutis lis pussibilitâts, dopo che e à fat il so dovê no à plui pinsîrs. Une mari furlane e controle rigorosementri che il fi al sedi vistût a strâts, di mût che nol cjapi frêt nancje in Groenlandie (ancje se al è Avost), ma che al podi ancje gjavâsi dut e restâ in costum di bagn se al salte fûr di lâ al mâr (ancje se al va in Groenlandie). E soledut, i da di mangjâ, ancje a lis undis di matine, se e calcoe che tra misdi e lis dôs al sarâ tun puest dulà che nol è un fûc par scjaldâsi alc di crustinâ. Dopo vê controlât dut, però, lu lasse lâ vie cence problemis. Une mari furlane no puarte il frut a scuele: lu compagne fint su la puarte, i mostre la direzion e mandi mandi. Âstu di fâ i compits di matematiche? La mari furlane e sta atente che tu sepi dutis lis formulis e dopo tu fasis di bessôl. La robe fundamentâl par la mari furlane e je chê di dâ simpri dutis lis istruzions che a coventin, ancje cuant che il fi al à trente agns e al vîf fûr di cjase di dîs.

Cuant che mê mari mi regale un pocje di salate dal so ort, mi insegne cemût lavâle e cuinçâle. Cuant che par telefon i conti che o stoi cjariant une laveblancjarie, mi domande ce gjenar di tiessût che o ai e mi dîs ce program doprâ. Se i conti che o ai voie di mangjâmi un ûf dûr, mi dîs, secont da la pression dal aiar, trops minûts, seconts e decims che o ai di fâlu boli.

Precîs, perfet, impossibil sbaliâ.

E cuant che mi tocjarà a mi? Sperin che mê mari mi sepi dâ ancje lis istruzions par diventâ une mari furlane ancje jo.

6 di Mai: il fumut

Paolo Cossi al è un dai plui inomenâts zovins autôrs dal fumet talian, ma tes oparis e tes sôs peraulis al pant un grant amôr pal Friûl, tant che tal 2005 al à realizât un romanç a fumuts sul taramot



Paolo Cossi, classe 1980, al è un zovin autôr di fumuts, ma za inomenât, di fat al à vinçût tal 2004 il premi Albertarelli tant che miôr zovin autôr talian. Tal 2005 al à realizât un libri sul taramot e o vin sielzût di fevelâ di lui e de sò opare par memoreâ ançe chest an l'aveniment. Pauli al è sorenomenât de critiche "il folletto del fumetto italiano", forsît parcè che al à sielzût di vivi e lavorâ intun

paisut de Valceline. «Il sorenon di "sbilf"? Lis etichetis a van e a vegnin. E po dopo a mi mi plâs là pal bosc», al dîs.

Cemût mai un fumut sul taramot, tu che no tu eris nancje nassût in chê volte?

O ai sintût tantis storiis sul "orcolat", par prin dai miei gjenitôrs. O vevi simpri intenzion di fâi alc parsore. Il sburt par fâle però al è stât cognossi une siore di Forgiarie, il país che rispîet ai abitants al à vût plui muarts. Tal contâ la sò storie i vignivin lis lagrimis, inmò daspò 30 agns. E cussî no ai podût plui tignî fer il lapis, decidint di ambientâ il fumut in chel país.

Vie pal fumut, che al è par talian, a son espressions in marilenghe: une tôle sielte?

Sigûr! Jo adiriture o volevi fâ la storie par furlan, parcè che e je une storie furlane, ma il libri al è par un public talian e alore si è mantignude nome cualchi frase di ambientazion. Su la coretece dal test o ai di dî une robe: al è scrit tal lengaç di Forgiarie, ma a'nd son tancj erôrs che jo o vevi domandât di comedâ, però no lu àn fat. Chest un tic mi à sustât, ma l'editôr al è venît e nol à abadât tant a chest aspîet.

Âstu pensât a une version dute par furlan?

Mi plasarès un grum. Pal aniversari dai 30 agns a vevin contatât l'editôr par une version dute in lenghe, ma dopo no si à cumbinât. Se cualchidun al à voie, i spazis a son e la mè aprovazion e je totâl.

Tai tiei fumuts tu âs contât dispès storiis dal Friûl. Cemût mai?

Parcè che il Friûl al è siôr di storiis, in dutis lis direzions: liendis, piture, musiche, lavôr... Parcè là ator a cirî altris temis? Miôr cognossi ben chel che si à dongje.

Par ce editôrs lavoristu?

Par editôrs talians che ur propon storiis e po dopo pe Settimana Enigmistica e la riviste ALP cun fumuts curts daûr dai tescj di Andrea Gobetti.

Nome editôrs talians? Tu sês l'unic che al rive a tirâ sù il pagnut lavorant in Italie, a van ducj in France...

Vere, al somearès di si (e al riduce, ndr). Be, ten cont che jo o vîf in provincie e no ai tantis spesis. A part i scherçs o soi fortunât, e cumò o sin daûr a proponi cualchi traduzion pe France, viodarìn cemût che e va indevant.

La prossime storie che tu âs in cantîr, magari furlane?

Un nol è un fumut, ma un libri di colôrs a la aghe su di un percors di Barcis a Nert, cun dissens e coment scrit. Une sorte di *chaier de voyage*: un viaç magic te Valceline. Po dopo un libri su Federico Tavan: partint di sôs poesiis o ai imaginât un Tavan di zovin.



MEDITANT LIS TAL SO CÛR

PRE TONIN CJAPELÂR



Apontament te Universitât

Intal an 2006 al jere Retôr de Universitât dal Friûl il prof. Honsell che plui e plui voltis al veve manifestade in interventis e discors la stime pe persone e pai scrits di pre Antoni Beline. Par chest, dacuardi cul grup di Glesie Furlane, e fo inmaneade la domande par un ricognossiment uficiâl a pre Antoni: la "Laurea ad honorem".

Intal Fevrâr dal 2007, cun delibare dal Consei de facultât di Siencis de formazion, l'incjartament al jere partît viers Rome par sedi valutât dal Ministeri competent. Ma cualchi mès dopo il diaul al varès metude la code: pre Antoni al mûr ai 23 di Avrîl, lis massimis autoritâts dal Friûl a partecipin al so funerâl, ma di "Laurea ad honorem" no si fevele plui.

Dal sigûr chest al è sucedût parcè che al jere destinât. La Muart, a disevin i sapients de antighe Grece, e sa ce che e fâs. Al jere scrit che pre Antoni, vivût cence grancj ricognossiments uficiâi, ançe al muris cence onôrs; peât in vite e in muart a chê int che e vîf e che e mûr cence che cualchidun si nacuarzi.

Cumò, in chest mès di Mai, la Universitât di Udin lu onorarà cuntun ricognossiment uficiâl. Al è, par lui e par nô siei amis, un grant moment che mi pon però cualchi domande. Prime di dut, ce facultâts aial frecuentadis pre Antoni: no dal sigûr chês di Udin ni chês di Triest. In gambi al à vût grancj mestris: i sfurtunâts dai nestrîs país, la malatie e il dolôr, il Vanzeli, l'amôr al studi e a la culture.

Ancjemò: chest ricognossiment vegnial di une universitât che e je cussience e vôs dal popul furlan, o isal dome une laude erudide a une persone? Nol è motîf di onorâ pre Antoni se no si lavore par salvâ il nestri popul. Nol è motîf di lâ a Udin par lagrimâ sore di un muart. Chesçj pinsîrs mi balinavin tal cûr e par sancirâmi o soi lâ a cjatâ il prof. Roberto Dapit che al insegne te facultât di Siencis de formazion e o ai diti: "Chest Universitât ae une relacion sane cul Friûl o no?"

Lui, tes rispuestis, al è stât positîf.

"La Universitât dal Friûl, par chel che nus rivuarde, e à dôs facultâts: Lenghis e leteraturis forestis e Siencis de formazion.

Dai agns 80 a vuê l'aiar al è gambiât in miôr; si pues cjacarâ par furlan ançe tra coleghis e la lenghe e à un rispîet e une dignitât che tims indaûr no veve.

Par chel che al rivuarde la didatiche, i cors di inzornament, la formazion linguistiche e i master lis iniziativis a son tantis. Cumò si començaran progjets di avanguardie articolâts in ciclis ben definîts par formâ specialiscj di lenghe furlane.

Al è stât dât dongje un Centri interdipartimentâl di ricercje su la culture e la lenghe dal Friûl (CIRF). La partecipazion dai students ai cors e je buine e i risultâts ançe".

Chestis informazions nus fasin ben sperâ; però, al zonte il prof. Dapit, il lavôr al è ancjemò tant e chei che si dan di fâ masse pôcs. Dacuardi! Ma no podarin nancje simpri vaî. Par chest, o jentrarin cun fiducie inte "Universitât dal Friûl" che e onore pre Antoni, sperant che e onori ançe se stesse diventant simpri di plui furlane e gjoldint dai studis dal mont globalizât.



L'om, il predi, il scritôr

*Une cunvigne a Cjamin dal Tiliment
par ricuardâ pre Antoni Beline*

Trê trois par scrusignâ l'om e la personalitât, il predi e il scritôr Antoni Beline. Chest l'obietif che l'Aministrazion Comunâl di Cjamin dal Tiliment, ta lis personis dal Assessor a la Culture Ennio Zorzini e dal bibliotecari Claudio Bravin, proponint une cunvigne li da la sale da la biblioteche, fate par memoreâ il 3 di Avrîl, Fieste de Patrie dal Friûl. I relators, oms da la culture furlane e amis di pre Toni, a àn proponut al cetant public presint i lôr contribûts par provâ a jentrâ, un an dopo de sò muart, te diversificade personalitât di pre Toni.

PRE ROMANO MICHELOT President de Patrie dal Friûl, al à metût prin di dut a clâr il clime storic e culturâl di cuant che al è nassût il Grup di Glesie Furlane. "Al è di di che par tancj predis al valeve soledut il concet di Aquileiensens sumus: ven a stâi, difarents par storie, par lenghe, par culture, par liturgjie".

Pre Toni di frut in sù al à vude dome chê di là predi. Une clamade interiôr clare e nete, cence nissun dubi, nissune inciertece. Fedêl a la sò vocazion, ma in tension cu la strutture ecclesiastiche. "A passaran i agns, si spoaran lis invidiis, i rusins, i malumôrs e pre Antoni si lu ricuardarà par dute la profunditât": pre Romano al à marcât la vocazion profetice di Beline, simpri davuelte dentri la scune dal grup di Glesie Furlane, prime di dut un trop amis, li che lui al è stât dal sigûr la ment pensant plui lucide, la anime plui vive. Ma ancje pre Antoni cence Glesie Furlane e sarès stade une figure isolade e magari ancje fruçade.

"Furtune che nus à vûts nô. E nô, furtune che o vin vût lui" al à sierât pre Romano.

GOTART MITRI al à tocjât la figure di pre Toni leterâr.

"La marilenghe, par la sò produzion leterarie lui no le à sielte, i è vignude spontanee, tant che une robe naturâl e altri nol podeve jessi".

E duncje dongje dai contignûts che a integnin cul aspjet dutrinâl, tant si à dedicât a lis traduzions, scomençant cu lis contis, lis flabis di Esopo e chês di Fedro. Ma la vore ultime e plui grande, che al à puartât insom dopo di vêi lavorât cun pre Checo Placerean, e je stade la traduzion da la Bibie. Ta la traduzion da la Bibie pre Toni al à pandût la sò grande paronance da la lenghe furlane, ma cirint une lenghe che e fos dal teritori e da la int. Come la fede ancje la lenghe le voleve inlidrisade tal so popul: "No pues pretendi discors di lenghe e di filologjie di bande di une mari, intrigade a tirâ sù sîs fis ta la miserie plui nere, ma dal plevan, dal mestri, dal miedi, dal artist si. E a son propit lôr, (...) chei che a àn svendude la nestre lenghe e culture e si son butâts a mul cul paron di turni".

Pal so contribût cuantitatîf (passe 50 publicazions), e cualitatîf, si à di considerâlu un tra i plui grancj ta la literature furlane.

FEDERICO ROSSI al à cjapât in considerazion il pinsir di pre Toni in cont di autonomie. "Al è facil in chest câs colâ intune sorte di rivisitazion nostalgjiche pensant ai grancj autonomiscj de nestre storie. Po ben, pre Toni, al è stât clâr: i riferiments fondants a son chei, ma la prospetive e à di sei dutafat gambiade e calade intal mont di vuê". La autonomie si à di cjâlâlê tant che clâf di sisteme, di doprâlê par vierzi la parte dal ricognossiment di une libertât e dîrit di un popul di vivi la sò storie. Une autonomie no à di jessi disleade de economie e de culture. Di fat, lis autonomiis plui fuartis lis vin dulà che i doi concets a son rivâts a maridâsi (Catalunie, Scozie ...), dulà che i popui a son rivâts a vuadagnâsi la lôr libertât mantignint la lôr autonomie e identitât.

La cunvigne: i relatôrs e il public. Foto Aldo Taboga



CURTIS E CHE SI TOCJIN

ARNALT BARACËT



La sfide dal teritori

A jessi masse comandins, in Friûl (m ancje in altrò) no si cumbine nuie. Cussi i è capitât a la Zonte regionâl passade – in particolâr al sò assessôr Sonego – che, di volte in volte, e à prime sunât la trombe sui giornai e po dopo e je lade a cirî di imponi ai Comuns e a la int sedi la propueste pal curidôr 5, sedi i grancj eletrodots de Austrie ae Ciargne che di Monfalcon a Udin, sedi la grande autostrade dal Cjadrovi fint a Damâr e lis cassis di espansion par lis plenis dal Tiliment. Naturalmentri cu la pretese di passâ dut chest come propuestis pe difese dal ambient e specialmentri in pro dal progrès e dal avignî european dal Friûl!

I diviers Comuns, i Comitâts populârs pe difese dal teritori no àn dit di no pal gust di jessi negatîfs. A àn argomentât cul obietif di dâ rispuestis positivis a progjets che a riscjin di savoltâ il teritori, l'ambient, la filusumie dal Friûl, la cualitât de vite de nestre int. Esemplis: pal curidôr 5 parcè no modernâ la ferade, di bielzà in jessi tra Mestre e Roncjis e daspò là sù fint a Gurize, cjapâ la val dal Vipac e cussi rivâ a Lubiane e po dopo in Ongjarie? Parcè pratindi lis galariis sot dal Cjars, fint a Trieste, par rivâ a Lubiane, cuntune spese colossâl, cun progjets, discussions e protestis che a laran indenand par vincj agns, cence cumbinâ nuie? Parcè, pai eletrodots, che a varessin di rivâ de Austrie e de Slovenie, insisti par tignîju par aiar e no, invezit, metiju sot tiere? Lis stessis considerazions a van fatis pai progjets de grove autostrade Cjargne-Cjadrovi e des cassis di espansion sul Tiliment. Chestis oparis faraonichis e di valôr devastant a vegnin cun decisions refudadis e tal lôr puest si propon, di une bande, di garantî sigurece ae int di Tisane lavorant su dut il cors dal grant flum furlan e, di chê altre, puartant modernaments pal sisteme stradâl in jessi cence savoltâ e mandâ in fas il biel ambient di cumò.

Cul sisteme acentradôr e comandin doprât fint achì, la passade Zonte regionâl e à otignût dome protestis, cence cumbinâ nuie. Par disblocâ cheste situazion, il Comitât pe autonomie e il rilanz dal Friûl, ancjemò ai 26 di Novembar dal 2006, te Assemblee costituente des Provinciis furlanis, davuelte tal Salon dal Parlament de Patrie, al veve presentât aes autoritâts dal Friûl e de Regjon propuestis metudis adun ancje cul jutori di docents de Universitât furlane. La prime e consist te costruzion de "Cjarte dal patrimoni inalienabil e no contratabil dal teritori furlan" tant che garanzie di conservazion des cualitâts e dai valôrs che a esistin sul teritori e tal paisaç furlan. La seconde e propon che te Comunitât des Provinciis dal Friûl si meti sù une strutture di alt nivel politic e tecnic che e vedi il compit di studiâ e puartâ indenand progjets e associazions di aree vaste, ancje transfrontaliere, par valutâ e tratâ lis trasformazions urbanistichis e lis oparis che a coventin, cence savoltâ ambient, cualitât de vite e filusumie dal Friûl.

Chestis e altris propuestis a son un contribût seri par implicâ a plen ducj i sogjets interessâts a lis diviersis oparis. E par fâlis pardabon. No dome par burîlis fûr sui sfueis a plene pagjine e vonde. Inalore, curtis e che si tocjin. Il president de Zonte regionâl passât, Illy, intun incuintri cul Comitât anti-Tav al à declarât che, daspò lis elezions, al sarès stât disponibil a gambiâ libri par tignî finalmentri cont dal parê de int. Il gnûf President Tondo isal dacuardi ancje lui? Ce pensial des propuestis dal Comitât pe autonomie dal Friûl che lis à ancje sintudis presentâ di pôc a Udin te sale de Fondazione de Casse di Sparagn?

SOMARI

I "Spieli" al à mostrât i comuns, cumò si ferme in polse

> FEAGNE



- II
- *Vacancis in fatorie*
 - *Il Museu di Gjase Cocèl*
 - *Lis cicognis e la "Oasi dai Cuadris"*
 - *No dome uciei ma ancje arbui*

> SEDEAN



- IV
- *Une sale polifunzionâl al servizi dal teritori*
 - *La discuvierte de civiltât dai Claps*
 - *"Une corse dai sacs tal timp"*

> PALME



- VI
- *Passât gloriôs, avignî dubiôs*
 - *Un an di fiestis tal mieç de storie*

VIII Dal passât par costruî il futûr



"Spieli" al à mostrât i comuns, cumò si ferme in polse

In sierade al torne cuntune gnove edizion

Cun chest numar l'insert "Spieli", che al à fevelât des realtâts comunâls che si son dadis dongje ta chest progjet di informazion, al rive ae fin dal so prin zîr di stampe. Une esperience positive che e je stade finanziade de Regjon autonome Friûl - Vignesie Julie midiant de leç 482/99 pe valorizazion des lenghis minoritariis.

Provant a fâ un piçul belanç de iniziative bisugne soredut dî che chest al è stât il prin esperiment, a nivel regionâl, di une publicazion in lenghe furlane che e je rivade a tirâ dongje la comunicazion e la informazion istituzionâl di plui Aministrazions Comunâls, ancje difarentis tra di lôr par logament gjeografic, grandece, realtât sociâl e economiche. Il motîf principâl al jere di fat chel di confrontâ lis difarentis problematichis, propuestis e iniziativis che a saltin fûr dai dodis Ents locâi dal progjet, fidant di vê mostrât un quadri avonde biel aes fameis dal teritori interessât e ancje a ducj i letôrs de "Patrie dal Friûl" che nus à dât bon acet.

Tacheste maniere si è ancje imaneade une rêt di aministrazions che si son tiradis dongje par fevelâ e pandi la lenghe furlane, une rêt che e podarà cressi di plui ancje a traviers di altris rapuarts di colaborazion, doprant e fasint cressi i Sportei pal Furlan presints in plusôrs comuns, e il miorament de comunicazion istituzionâl ancje doprant altris mieçs di informazion.

Il progjet "Spieli" pal moment si ferme ma al tornarà te prossime sierade cun cualchi novitât, cuntune edizion plui bieie e dal sigûr ancje su internet, tant par slargjâ il numar dai letôrs e juste par dâur la pussibilitât di jentrâ sui arguments e dî la lôr opinion.

Te stesse maniere si augurin di podê continuâ e magari incressi il rapuart di colaborazion cu "La Patrie dal Friûl", che o ringraziin ancjemò, e che nus à tignûts tant che ospits ta chescj prins cuatri mês. ●

Mario Geatti sindic di Puçui comun a cjâf dal progjet Spieli



Vacancis in fatorie

*Par ducj i fruts une bieles aventure
te Cjase Cocèl*



*Pense a un altri timp,
difarent di chest,
il timp lontan dai nonos ancjemò fruts,
dulà che a contin lis stagjons, il cricà dal dì e il soreli amont,
dulà che il rumôr de ploie no si piert tal scjas di machinis, motôrs e sirenis,
ma ti sunsure nainis antighis e l'odôr de ploie al è un profum che al sa di bon
come il profum de cere e de torte e de polente...
Pense di jentrâ dentri di chel timp,
fasint part di une gnove aventure,*

*une "vacance" tal passât a Cjase Cocèl, il Museu de vite contadine,
che al fâs tornâ a vivi la cjase, i argagns, i imprescj, i lûcs,
l'air, il mangjâ, i animâi dal timp di cuant che i nonos a jerin fruts.*

Tu podarâs viodi il fûc tal fogolâr

*E sinti il profum de polente "pocade" te cjalderie,
taiâ il fen cul falcet, ingropâ i zeis, tiessi,*

*cori tal grant curtîl dulà che la clocje e clame i poleçuts par parâju
e il gjal, prepotent, si fasarà sinti su la scjale di len
e il mus, dreçant lis orelis nol volarà jessi di mancul*

e al vosarà rontant e malegraciôs...

Une setemane di vivi come se tu fossis un altri frut.

Smentee playstation e computer

e scuvierç lis mans: mans par messedâ, ingropâ, strenzi, impastâ, pleâ, alçâ...

scuvierç i pîts, pîts par cori, balonâ, saltâ, cjaminâ...

scuvierç i tiei voi, curiôs e atents par cjâlâ, smirâ, displatâ, maraveâsi...

*discuvierç la tô fantasie e la tô voie di creâ che cumò a polsin dentri di te,
sveîls e tu cjatarâs une fuarce e un vivôr dal dut gnûfs...*

*Zornade dopo zornade tu impararâs robis mai viodudis e mai fatis prime
ma plenis di sodisfazion,*

la sodisfazion di cui che al fâs fadie e al rive fin insom.

"Vacancis in fatorie" al ven fat te seconde setemane dal mès di Lui,

di lunis 7 fint a sabide 12 li dal Museu Cjase Cocèl di Feagne.

Par informacions e par notâsi si pues telefonâ al numar 0432/801887.

Chest al è l'invît che il Comun di Feagne e la Associazion Museu de vite contadine "Cjase Cocèl" a pandin ai fruts di vuê, parcè che a podin provâ a butâsi intune aventure gnove e difarente di plante fûr, cjapant la pussibilitât speciâl di fâ... *un salt tal passât!*

La aventure si davuelç bielzà di cualchi an li dal Museu, tirade indenant cun passion di un biel grop di voluntaris (une cincuantine!) esperts tes faturis agriculis e tai lavôrs di cjase e de famee tant che une volte.

*Lavorâ, mangjâ e zuiâ
cemût che i nestrîs nonos
a fasevin une volte*

I fruts, tignûts a ments di tutôrs, a rivin ae matine e si fermin fint aes trê dopomisdì sperimentant ogni sorte di lavôr e di ativitât dal timp passât. Ancje il gustâ al è un moment impuartant par cognossi savôrs e mangjativis de taule contadine di une volte... La etât juste par preseâ e vivi cun intensitât cheste esperience e je chê jenfri i vot e i undis agns, lis ativitâts a son indreçadis in maniere avuâl sedi ai fruts che aes frutis, di fat no esist une division de ufierte: timp indaûr cualchi frutin al à volût sperimentâ cemût che si fâs la paste o il pan, intant che fantacinis a àn provât di gust a taiâ il fen o a tirâ sù un mûr di modons...

Il Museu di Cjase Cocèl



I lûc dal Museu, un vecjo cjasâl rurâl che ta cualchi part al è stât tirât sù tal 1600, al presente la vite e il lavôr dal contadin furlan intune epoche che e va de fin dal vot cent fint ai agns cincuant dal secul passât, o ben juste prime dai granç mudaments rivâts cui agns sessante. Il non, Cjase Cocèl, al rive de famee Chiarvesio (che e veve il sorenon di Cocèl) che par tancj agns e à vivût alì. Il visitadôr al pues cjatâ une cjase vive cun ducj i siei ambients: la cusine, la cjamare, il solâr, la arie, e personis che a lavorin doprant i imprescj di une volte, si pues viodi il zeâr, il fari, il mulinâr, il gue e la filandere. Peadis ae economie de famee a son lis ativitâts in rivuart dal vestiari, soledut par chel feminin: des variis filaduris al telâr par tiessi. Ta chest setôr al jentre il lavôr dal picet, une impuartante specialitât di Feagne. De antighe scuele e je stade tornade a meti sù la aule, cussì come che e ven contade la sô storie cun fotografiis, letaris, documents, diplomis, coleziions. Cun particulâr atenzion e je ancje stade fate dongje de cjase une piçule braide dulà che si son plantâts morârs, sîs riis di vignâl di ue furlane e un cjanton di ort. Finint il zîr de cjase furlane si puedin viodi i lûcs dulà che si fasin i lavôrs tipics de ativitât agricole tant che la trebie, il mulin e la farie. Il Friûl al è simpri stât une tiere di contadins e il furlan al è simpri stât une vore leât ae sô tiere, ma ancje se za di cualchi deceni la societât e je passade de Realtât contadine a chê industriâl, chest leam al è ancjemò biel vîf tes cussienis furlanis, e fâ un salt te Cjase Cocèl e je une bieles maniere par vivi chest leam cu la nestre storie. ●



Lis cicognis e la “Oasi dai Cuadris”

La seconde oasi plui impuartante de Italie pes cicognis

U ne des plui interessantis ricjepis dal comun di Feagne e je, dal sigûr, la oasi clamade dai “Cuadris”, che si cjate a nord dal paîs lant viers Maian, e dulà che a cjatin bon stâ cetancj uciei par vie di un ambient une vore particolâr. In dut la oasi e je grande cent etars, tignude in maniere naturâl e cence intervents dal om a ruvinâ l’ambient.

Dal 1989 in ca une bieles part di cheste zone e ven doprade par tornâ a fâ vivi cierts uciei, in particolâr dôs cualitâts che za di timp no nidiavin in Friûl, o ben la Cicogne blancje e l’Ibis eremit.

Il non di Cuadris al rive dal fat che i terens dulintor,

Il projet de oasi

Tirant dongje i conseis di esperts des problematichis de nature che plui di cualchi volte a àn controlât la vegetazion e la faune de zone, i “Cuadris” cumò in curt a vignaran mudâts intune oasi flôr faunistiche.

Lis primis azions par lâ incuintri a chest projet a son bielzà stadis fatis dal comun e de comunitât culinâr, che dal 1985 a àn metût jù une strategjie par rivâ a recuperâ, tutelâ e puartâ a une complete pussibilitât di doprâ dute cheste zone che par intant e je za stade metude sot de protezion di precîs vincui urbanistics.

Il comun di Feagne al à za scomençât a comprâ i prins terens, di fat prime al jere paron di dome 10

*100 etars di ambient
naturâl dut di viodi*

une volte, a son stâts sgjavâts par tirâ fûr la torbe e la arzile, e chei terens a jerin propit a forme di cuadri e che cumò, daspò di tante materie tirade vie, a son diventâts terens umits cun prâts e sueis e cun tante vegetazion spontanee.

Chest teritori, che une volte al faseve part dai bens dal comun, de seconde metât dal sîs cent al diventâ

etars, dant une certe prioritât a chê che e jere la torbere, stant che cheste e varès di diventâ la zone plui tutelade de future oasi. Un altri pas concret viers la realizazion dal projet al è stât chel di vè sistemât une zone di pre parc, ven a stâi di chê zone che ta ogni parc e je prontade par ricevi i visitadôrs. Cheste zone, oltri a vè i parcs des machinis, e à ancje un centri visitis pai uciei, intun sierai che al cjape drenti nûf pocis clamadis Cuadris a son stâts molâts e cumò a vivin in libertât plusoris varietâts di uciei di aghe.

Cjaminant dilunc i trois dal centri il visitadôr al pues cussi vè une cerce sedi dal ambient che de faune

di proprietât de famee Asquini. Tal secul dopo il nevôt dal prin paron, il cont Fabio Asquini, al pensà di doprâ la torbe tant che combustibil e cussi al fasè tirâ sù une fornâs tal 1765. Tal vincjesim secul invezit si tirâ fûr dal teren la arzile e cussi si faserin lis busis che in di di vuê a son carateristichis di cheste zone.

Il comun di Feagne al comprâ i terens dongje de fornâs tai agns sessante dal secul passât e po dopo, ancje in grazie a di un finanziament de comunitât europeane, al le a finî il lavôr fasint tal 1981 une oasi naturâl che vuê e je une vere maravee e un bielviadi par ducj i amants de nature, e no dome par chei.

de oasi, tignint a ments però che cul timp cheste e deventarà ben plui grande di ce che si pues viodi cumò.

Oasi dai Cuadris

Orari: domenie (di Març a Novembar)
10.00-12.00 14.30-18.00

Par informazions: tel. 347.4246312

Par prenotazions di visitis di grup e di scuelis:
Comunitât Culinâr, Colorêt di Montalban,
tel. 0432.889507

Par vè altris informazions viôt il sît:
<http://oasiquadris.tripod.com>



No dome uciei ma ancje arbui

Il “parc dal Cjastenâr”, altri biel puest di Feagne

Il paîs di Feagne al è considerât un dai plui bieis de Italie, stant che al è ancje drenti dal club “Borghi piû belli d’Italia”, e chest al bastarès par fâ de citadine culinâr un mutif di svant, ma lis aministrazions che a son passadis par chi no si son fermadis a chest e a àn volût fâ di Feagne ancje un lûc dulà che si da lustris al ambient.

In plui de oasi des cicognis si pues cjatâ ancje il parc clamât Culine dal Cjastenâr che al è grant ben 50.000 m².

Ta chest parc, che al è siôr e ben furnît di arbui, si puedin fâ une vore di ativitâts tal timp libar, o ben ancje sportivis o manifestazions di ogni sorte. Par chest drenti dal parc a son stâts fats trois par cjaminâ, cualchidun ancje cu lis lûs pe gnot, cun bielis fontanis par bevi un got di aghe frescje dilunc de cjaminade, e ancje bancjinis e taulis di len par podê polsâ.

A chest parc si pues rivâ ancje a pît partint de place, stant che al è propit sul prin la fûr dal paîs viers Sant Denêl, e une volte che si è li si pues cjaminâ viers lis culinis, o ben fâ zuiâ i fruts tes dôs largjiris dulà che a son i zûcs di len, o ancje fâ esercizis sui argagns che si cjatin dilunc dal percors e fâ gjinastiche.

E cuant che si è li no bisugne smenteâsi di dâ un cuc al zardin botanic.



Une sale polifunzionâl al servizi dal teritori

Cheste par dâ rispueste ae necessitât di spazis pes ativitâts

Sub finî dal 2007 cuntune cerimonie uficiâl ae presince di cetante int e autoritâts e je stade metude jù la "prime pierre" de sale polifunzionâl di Sedean.

La idee di une sale che e podès contignî dutis lis iniziativis che a vegnin metudis dongje de amministrazion o des tantis associazions che a son tal comun di Sedean e je stade dal sindic Corrado Olivo. Di fat che si ves volût o no, si à simpri scugnût fâ tantis ativitâts tes glesis e soreud ta chê di Sedean, che dispès e ven clamade di cualchidun "il teatri di Sedean".

Ma cualis sono lis motivacions che a àn sburtât par volê vê une sale polifunzionâl? La rispueste si le cjate tes tantis iniziativis e ativitâts che si fasin vie pal an, cjapant in considerazion ancje chês des scuelis.

Ma l'element determinant ta cheste vicende al è stât dal sigûr la creazion de bande. Chest "fenomen", che si pues pardabon clamâlu cussì, al cjape dentri tes sôs diversis articolazions, plui di 130 fantats e fantatis che i plui "vecjos" a àn 20 agns.

De fondazion dal grup pardabon pôcs si son pierdûts, anzit, a vegnin simpri di plui di duç e cuatri i Comuns che a son dentri te convenzion fate par

sostignî lis spesis di gjestion che e à la associazion musicâl Armonie: Basilian, Flaiban, Merêt di Tombe e Sedean.

Si pues zontâ ancje lis dibisugnis de vite associative dal comun di Sedean.

Plui di 50 associazions cun ativitâts e iniziativis difarentis, ma cheste e je une grande oportunitât di cjapâ sù par proponi ancje altris robis che fin cumò no si à podût fâ stant che i spazis a jerin masse stents.

Al è di tant che si spietave e in curt e sarâ pronte

A son cetancj i elements che a pein il teritori dal Comun di Sedean ae storie e che nus dan la fuarce par cjalâ indenant.

La nestre storie nus dîs che:

- a Sedean al è nassût Tiziano Tessitori: il so archivi (cun dut il materiâl preseôs che la sô famee nus à regalât) al è daûr a jessi finît di meti a puest e al deventarà il centri di ricercjis di nivel universitari alt;
- a Coder al è nassût pari David Maria Turoldo: il

so pensîr, la sô vite a son une risulitive cence fin di studiis e di ricercjis insot e cu la Associazion che e à il so non la cjase di nassite e je deventade un pont di riferiment di cetantis personis che a vegnin di ogni bande de Italie e no dome;

- a Turide al è nassût pre Gilberto Pressacco: il so pensîr al ven svilupât di continui tant che font e sburte par ricercjis no dome musicologjichis;
- a Grediscje al è nassût il bas Plinio Clabassi: grant personaç dal cjant liric, cognossût in dut il mont che, il Sindic Olivo al à proponût di dâ il so non ae sale polifunzionâl.

Simpri te suaze de vite musicâl a son artiscj che a lavorin ancjemò: Gianfranco Plenizio e Glauco Venier che a partin il non di Sedean e di dut il Friûl ator pal mont.

No je di mancul la ativitât teatrâl se al è vêr, cemût che pardabon al è, che il "Teatro Incerto" al à lis sôs lidris a Grediscje, paîs dulà che e je in ativitât la filodramatiche che a cjape sù simpri une vore si sucès ta ogni bande li che e va a recità.

Impuartantis lis publicazions di caratar storic, archeologjic, culturâl, di ricercje socio-ambientâl metudis dongje di int che e je nassude chi tant che pre Carlo Rinaldi, pre Plinio Donati, la dot.e Tiziana Cividini, il scritôr Angelo Pittana (Agnul di Spere). Une cussì grande ricjece e un patrimoni culturâl tant che chest a sburtin a lâ indenant par alçâ lis oportunitâts che si puedin dâ a lis gjenerazions zovinis.

Cun di plui si podarès rivâ a metisi dentri tal sisteme teatrâl che bielzà al è jenfri Codroip, Cjamin e Listize par vê un inricjiment ancje di ce che al ven proponût.

L'impegn economic al è grant ma la Region Friûl – Vignesie Julie cui siei finanziaments e à garantît la sigurece par podê la indenant cui lavôrs, che a son za a bon, e par che la scree de sale e deventi un fat concret e no plui dome un sium! ●

Dino Pontisso vicesindic



La discuierte de civiltât dai Claps

Projet di recupar, conservazion e promoziun dai bens culturâi

Cuatri comuns: Sedean, tant che comun a cjâf, Dignan, Flaiban, e Merêt di Tombe si son metûts adun par meti in vore tal concret un projet cun chê di fâ cognossi e di ufrî il lôr patrimoni storic, architetonic, culturâl, enogastronomic, economic e ambientâl, no dome a chei che a vivin te nestre regjon ma ançe a chei che a vegnin di fûr.

Si trate di un projet finanziât cui fonts dal Docup Obietîf 2 (Recupar, conservazion, valorizazion e promoziun dai bens culturâi). Dal sigûr l'obietîf al jere e al è ambiziôs, ma i tassei des azions dal projet a partin a la creazion di un mosaic di cualitât alte che al justifice e al paie i sfuarçs fats. Partint di un element comun, il clap che al è une carateristiche da la grave dal flum plui impuartant dal Friûl, il Tiliment, che al côr propit ta chescj teritoris, si à volût valorizâ dute une civiltât che e je nade, e je disvilupade culi e che e à dât prodots straordenaris.

Il fin di chest projet al è chel di presentâ lis ricjesis e

i "tesaurs" taponâts e ufierts dal *teritori da la civiltât dal clap*. I cuatri comuns cjapâts dentri tal projet a àn decidût di metisi adun sburtâts da la voie di mostrâ braurôs ce che il teritori al ufrîs a chei che a vuelin dâ la schene a la confusion des citâts e gjoldi di un ambient siôr di tantis robis.

Il *teritori da la civiltât dal clap* nol è dal sigûr ni inferiôr ni al proferis mancul interès rispjet a lis localitâts plui nomenadis e publicizadis che a jemplin lis pagjinis coloradis e cuvertis di patine dai catalics turistics. Zuiant su cheste cussience e partint cussì cuntun ciert vantaç su la fonde di cetantis potenzialitâts buinis che a vegnin fûr ta chest toc di tiere furlane, lis cuatri Aministrazions a àn decidût di unî lis lôr fuarcis par presentâ a un public plui larc e plui curiôs i satûi plens di tocs straordenaris e di cetant valôr.

Cuntune sinergie positive e un lavôr armonic di squadre si à duncje podût scomençâ un percors par podê rivâ a difindi, a valorizâ e a pandi la cognossince

di bens cussì impuartants. Lâ pes stradis principâls, pes cjaradoriis, pai trois sparniçâts dilunc vie chest teritori al devente une scuierte simpri gnove.

Chest projet al à un biliet di visite just che Sedean, Dignan, Flaiban, e Merêt di Tombe a doprin par fâsi cognossi e che a dan in man a chei che a volaran vinturâsi jenfri lis gleseutis di cjamp, lis immaginis votivis, i mulins, i insediaments de Protostorie e lis testimoniancis di une vite lontane e passade che però nus à lassât valôrs ancjemò vîfs.

E je stade stampade ançe une vuide cul titul "*Claps. Alla scoperta della civiltà dei sassi*" (Claps. A la discuierte de civiltât dai claps) che e piture, e e conte lis bielecis dai cuatri Comuns. La publicazion e je un imprest pai visitadôrs che si pues domandâ di vêle cjapant contats cui Ufices de Culture e Turistics des cuatri Aministrazions prontis a mostrâ, cence pôre di jessi di mancul, lis ricjesis e la autenticitât di chestis tieris. ●

"Une corse dai sacs tal timp"

Un originâl CD de associazion musicâl Armonie

La Associazion Musicâl e Culturâl Armonie, nassude tal 1996, e cjape dentri, cuntune scuele di musiche, cuasi dutis lis diviersis fameis strumentâls e formazions musicâls: coros di fruts e di zovins, il grup bandistic zovanîl "Armonie" (cun 95 elements), dôs formazions jazzistichis "The Baby Big Band" e "The Second Big Band", e diviersi grups cameristics, e jenfri chescj il "Sedean Sacs Grup". E je une Associazion une vore ative che e à cjapât sù un grum di premis e di ricognossiments ançe a nivel nazionâl e e à la sodisfazion di vê tancj dai siei arlêfs che a son rivâts a jentrâ tai Conservatoris di Udin e di Triest e cualchidun di chescj al è bielzà diventât mestri.

Tal program une vore larc di difusion de lenghe furlane, la Associazion Musicâl e Culturâl "Armonie" di Sedean e à chê di dâ une man pe valorizazion di compositôrs di musiche furlane, sedi di cumò che di une volte, metint in vore une cubiade interessante e fassinante cu la realizazion di musiche contemporanie sunade di un grup zovin e gnûf: il "Sedean Sacs Grup", il grup di sassofons de Associazion. Cuntun bon lavôr di analisi e di elaborazion si à volût presentâ un lavôr originâl pal grup cameristic zovin metint in vore un recupar, une riscuierte e une promoziun de musiche furlane. Di chi e je vignude fûr la produzion dal CD *Une corse dai sacs tal timp* che di resint al è stât presentât te Sale dal Consei dal Comun di Sedean. Il "Sedean Sacs Grup" al nas cualchi an indaûr cun chê di fâ cressi i arlêfs te musiche di grup e te tecniche strumentâl individuâl. Il grup che al è diret fin de sô nassite dal prof. Angelo Di Giorgio, al è fin cumò unic tal so gjenar in Friûl.

I components dal grup, che a vegnin fûr ducj de bande "Armonie", in grazie di cheste ativitât organizade e struturade, a àn rinfuarçât lis lôr competencis specifichis e, cuntune colaborazion continue e positive che e va indenand ançe oltri il cjamp musicâl, a son rivâts a superâ lis problematichis leadis ae etât,

passant chest entusiasim a ducj i zovins che a fasin musiche cun lôr e che a vegnin dai Comuns di Basilian, Flaiban, Merêt di Tombe e Sedean.

Il repertori dal grup al è avonde vari e si adate sedi a lis celebrazions liturgjichis che ai concerti di scolte semplice, cun tocs classicis e lizêrs e al cjape dentri di simpri ançe cetancj tocs di musiche di autôrs furlans, *La staiare, La gnot di Avrîl, Serenade I e II, Un salût de Furlanie* e altris, rangjadis e trascritis a pueste par chest grup.

I tocs che a son dentri tal CD *Une corse dai sacs tal timp* a son tant che une corse svelte te musiche strumentâl de nestre regjon, dal '500 fintremai in di vuê.

Il lavôr di analisi e di elaborazion e chel di rangjade al è stât fat dal diretôr dal Grup Prof. Angelo Di Giorgio, di cualchidun dai components dal "Sedean Sacs Grup" e dal Prof. Fabrizio Fontanot, docent, compositôr e diretôr dal grup bandistic "Armonie".

Il CD al è stât fat cul patrocini dai Comuns di Basilian, Flaiban, Merêt di Tombe e Sedean e cul finanziament de Provincie di Udin L.R. 15/96, art. 19 - Progetti pe promoziun de lenghe e de culture furlane – 2007. ●

Luigi Rinaldi president de associazion musicâl "Armonie"



Passât gloriôs, avignî dubiôs

Cheste la preocupazion pal stât di trascurance dai bastions de cente

Cuant che si fevele di Palme si pense subit a un biel toc di storie dal Friûl, tant al è vêr che in cheste citadine de planure furlane di storie a 'nd è passade tante.

Ma se tante e gloriose storie e je stade, no si sa ben cuale che e podarà jessi tun doman, e chest pinsîr al salte fûr in plen sintint lis peraulis di preocupazion dal assessôr Antonio Di Piazza che al à la deleghe ae culture e al patrimoni.

Fate sù par jentrâ te storie

Prime di partî par lâ a fâ un zîr tal timp e scuvierzi lis vicendis de citadine bisugne subit dî che Palme e je ancjemò in di di vuê une citât uniche tal so gjenar.

E fo tirade sù tal 1593 de Serenissime Vignesie par difindi il so teritori da lis invasions dai Turcs che simpri di plui a menaçavin la republiche lagunâr, e che e veve cussì bisugne di une fuartece militâr par parâsi dal nemî.

Tirade sù tant che une machine di vuere e fo progettade tant che una stele a nûf pontis par dâi un ordin militâr, e po dopo i forin zontâts trê zîrs di fortificazioni e muraduris par dâi protezion, lis primis dôs dai venezians e la tierce dai francês che a doprarin Palme cuant che a comandavin su cheste tiere.

Par capî ben lis motivacions che a puartarin i venezians a costruî Palme bisugne fâ un biel salt indaûr tal timp e cjalâ la situazion politiche e militâr de Europe ae fin dal cinc cent. Ta chest senari una part impuartante e je chê des invasions dai Turcs, che a vevin chê di invadi la Europe centri meridionâl. Par difindisi dai Turcs e jere dome la citât di Udin che e podeve tignî drenti oms, militârs, prodots agricui e mangjative, e

“Par salvâ Palme bisugne fâ une leç su misure”

cheste e jere masse pôc par fâ front al nemî. Nancje lis fuartecis di Gardiscje, Scluse, Osôf, Cividât e Maran no podevin frontâ l'invasôr.

Cussì Vignesie e veve parfin clamât in Friûl Leonardo da Vinci par studiâ oparis di difese dilunc dal Lusing, ma savût des intenzions dai Turcs i venezians a pensarin a une fuartece di grandis dimensions, pronte par tignî drenti un biel numar di soldâts e di ogni ben par sorevivi. La forme di stele, il numar di bastions e la lungjece di ogni lâ a forin pensâts daûr de butade dai canons de epoche. Ta cheste maniere e je partide la storie di Palme.

“La proprietât e je dal demani che al è cence bêçs, e nô no podin fâ nuie”

La bisugne di tutele

De cjacarade fate cul assessôr al salte fûr un biel cuadri dal passât de citadine, ma par cuintri si pandin ançe ducj i problemis e lis preocupacions che una citât particolâr tant che Palme si puarte daûr.

Rivant a Palme la prime robe che si viôt a son i bastions, o ben lis muraduris de cente de fuartece, ma il voli nol reste dal sigûr sodisfat par vie dal stât di



bandon e il turist, viodint ce che al è di fûr, forsi al pense che lant drenti no si puedi cjatâ di miôr.

La part esterne de citât, intun ciert sens, e je il biliet di visite pal turist, ma se chest nol è biel il judizi dal visitadôr al risce di no sei cuissà cetant bon.

La situazion di decadence e je sot dai voi di ducj e si volarès intervignî par meti a puest la cuistion, ma chi al salte fûr il vêr berdej, ven a stâi che la proprietât dai bastions e des centis e je dal demani, che in pocjis peraulis al è il Stât, e che al è cence bêçs e nol rive a sistemâ come che si devi la part plui biele e interessante di Palme.

Il comun al varès intenzion di fâ i lavôrs ma nol pues meti mans su la proprietât di un altri, ançe se cheste proprietât di fat e je part de citât e duncje sot dal interès comunâl. Cussì chei pôcs interventis di tutele fats fin cumò par scjampâ di un destin di sigure ruvine a son stâts fats di pôcs voluntaris e de buine volontât di cualchi privât, che a timp pierdût si son metûts a fâ piçui lavôrs di protezion par salvâ la lôr citât.

Cheste la situazion dai lavôrs, se si gjave i doi interventis dai militârs dal Esercit Italian che cun passion si son prestâts a lavorâ.

Il prin grues intervent fat de bande dai militârs al è stât su la cente murarie sot la vuide dal gjenerâl Pietro Giannattasio, che par chest intervent di restauri al à ricevût po dopo la citadinance onorarie dal comun di Palme, il secont e ultin intervent al è stât fat dal reziment Superga tant che omaç ae citât di Palme cuant che al è stât trasferît de locâl caserme Montezemolo al gnûf cuartîr di Puart, in Venet.

Intervents une vore utii, ma pocje robe se si pense ae dibisugne de citât.

A chest pont l'assessôr di competence e dute la amministrazion, rindintsi cont de complessitât tal podê intervignî, a domandin ae gnove zonte regionâl una leç a pueste pe tutele di Palme, magari di meti adun insiemit cul Stât italian, che di fat al è proprietari dai bastions e che al à ançe declarât Palme un monument di interès nazionâl.

“La Italie e je plene di bielecis storichis – al siere il discors l'assessôr Di Piazza – e al sarès un pecjât viodi une di chestis bielecis bandonadis a un destin di trascurance”.

Luca Zoratti



Un an di fiestis tal mieç de storie

Lis ativitâs fatis a Palme si incrosin cu la storie dal lûc

Cemût che si fâs ta ogni paîs ancje a Palme vie pal an si fasin difarentis manifestazions, ma chi a àn une lôr particularitât, ven a stâi che a àn un biel leam cu la storie. E no podeve jessi in maniere difarente stant che a Palme cualsei robe che si viodi e à il savôr dal passât.

Ta cheste pagjine, dulà che si prove a fâ un zîr dilunc i mêis dal lunari, o larin a viodi chei che a son i apontaments culturâi plui impuartants.



Un apontament tradizional de vierite al è tal imprim dal mêis di Mai (cuant che al ven stampât chest gjornâl al è za passât ma si pues tignî a ments pal an che al ven), e al sarès **“Sapori di storia, storia di sapori”**. Cheste fieste, organizade dal Assessorât al Turisim dal comun, cu la Pro Palma, la Ascom e la Nuova Palma e in colaborazion cui comuns de zone, e partis de idee di fâ cognossi i prodots enogastronomicis dal teritori palmarin. Ma la fieste no si ferme dome al mangjâ e al bevi, intant des mangjativis si fasin visitis turisticis ai museus de citât, aes fortificazions, a lis mostris li des polvarieris napoleonichis, e po ancje cunvignis, zûcs par fruts e spetaçui cun musiche. Dal sigûr une bieles maniere par començâ la lungje stagjon estive.

Tai mêis di Jugn e Lui invezeit, la storiche place di Palme si jemple **ogni vinars di sere** cun spetaçui e concerti par fâ vivi la citât ancje tes gnots de istât e cu lis buteghis che a restin viertis fin a ore tarde.

Cognossi Palme cjalant i siei Museus

Il **Civic Museu Storic** al segne il pont di partence par podê vê une vision gjenerâl e complete de intrigade struture urbanistiche e militar de citadine a forme di stele. Dentre dal museu i documents, lis armis, i imprescj, i disens e i filmâts video a compagnin il visitadôr cuntune sorte di conte che e comence cu la fonde de citât tal 1593 e che e va a finî cu la prime vuere mondiâl. Une robe une vore particolâr e curiose che si cjate tal museu e je une cassefuart dal XVIII secul che e à ben sedis moviments pe vierzidure e che e jere di proprietât de Cjmare des Financis. Viodût il museu civic si traverse po dopo la place e lant viers la Puarte Cividât si rive al Museu Storic Militar. Chi dentre invezeit a son tignûts di cont documents, armis e ogni imprest di duçj i esercits che a son passâts par Palme de sô fonde fin ae seconde vuere mondiâl.

Ma la visite plui bieles e di no pierdi e je dal sigûr che tal viert, o ben chê de **Fortificazion**, che cuntune cjaminade dilunc i troiis segnâts il visitadôr al pues fâ il zîr de citât passant pes centis e ancje dentre di cualchi galarie suggestive. ●

Luca Zoratti

La seconde domenie di Lui, chest an sabide 12 e domenie 13, si fâs chê che e je la plui impuartante fieste di Palme, o ben la **Rievocazion storiche**. Ta

Cu la Rievocazion si fâs un biel salt indaûr tal timp

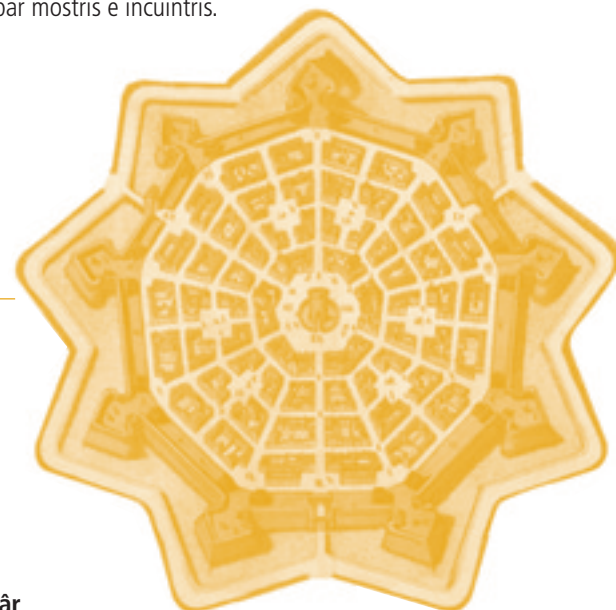
cheste zornade si fâs pardabon un salt indaûr tal timp fin a rivâ al an 1602, e si va a ricuardâ l’aveniment storic di cuant che il Proveditôr gjenerâl Gerolamo Cappello al fasè tirâ sù pe prime volte te place di Palme la bandiere de republiche veneziane.

Ta cheste zornade originâl si podin viodi centenârs di figurants cui costums de epoche, oms cu l’elm e la corace, la nobiltât e lis feminis impegnadis in baladis elegantis, i alabardîrs che a fasin la vuardie dentre di citât, intant che i soldâts a tegnin sot voli dut il rest. Il public intun senari dal gjenar nol pues fâ di mancul

di divertîsi fasint un zîr tal cjamp militar, o viodint une bataie cemût che si faseve tal ‘600, o pûr la sfilade in costum. E la sere si siere la fieste tirant jù il confenon di San Marc cuant che la place e je luminade dome cui ferârs.

La rievocazion al è un moment fundamentâl de vite culturâl e turistiche di Palme, e par fâle ben i organizadôrs dal lûc a àn clamât dongje cetancj grup storic e culturâi no dome dal Friûl, ma che a rivin ancje de Emilie Romagne, de Liguria, dal Piemont, e parfin de lontane Inghiltere, chest tant par mostrâ la popularitât e la impuartance che Palme e à tal panorame european des citadins storichis.

Un altri impuartant salt te storie si pues fâlu par dut il mêis di Avost, dal 1 fin al 31 cu la tradizional **Mostre Marcjât di Stampis Antighis**, une bieles ocasion par viodi e toçjâ documents, stampis, libris, cjartis gjeografichis, plantis di citâts e ogni altre cualitât di cjarte antighe. Il lûc di une mostre dal gjenar nol podeve che sei un edifici storic tant che la Polvariere napoleoniche, un locâl che l’esercit francès al doprave tant che dipuesit di munizions e che cumò, in grazie de atenzion dal comun, al è diventât un sît par mostris e incuintris.



➔ **Civic Museu Storic**
Borc Udin, 4
tel. 0432.929106

➔ **Museu Storic Militar**
Puarte Cividât
tel. 0432.928175

➔ **Info Point - Uffici Turistic di Palme**
Borc Udin, 4
tel. 0432.924815

Dal passât par costruî il futûr

Cemût che la Storie e devente impuartante te vite dai comuns

"E jere une volte...", cussì par solit a comencin lis storiis, e daûr di cheste vierzidure po dopo si slungjin cetantis contis di ogni gjenar.

Ancje nô o podaressin contâ une storie, contâ une flabe o une storiute tirade fûr dal baûl de tradizion, o se no pensade e inventade di plante fûr. Ma nol è chest che o volin fâ, la storie che nus interesse cumò e je chê che si scrîf dilunc dal timp, che an dopo an e zonte une pagine tal libri de esistence e che fin cumò e à jemplât cetancj volums di bielis o brutis vicendis. La storie e je passade pes stradis dal Friûl e cul so cjaminâ e à lassât une lungje schirie di olmis che, par nestre fortune, a son ancjemò li dulà che a son stadis fatis e che si podin ancjemò viodi.

Baste lâ a dâ un cuc tai comuns che a son stâts tocjâts ta chest numar di "Spieli", si viôt che la storie e à lassât il segn, la int che tal timp e à vivût ta chescj paîs e à fat robis che cumò a son il *spieli* di chestis comunitâts, e lis ereditâts che chei di cumò si son cjatâts tes mans a son diventadis il biliet di visite dai paîs.

La storie, invezit di sei lassade indaûr tal timp de sô divignince, e ven impen metude in bieles mostre par meti dongje il gnûf doman dai paîs.

La citadine di Palme, cemût che si à a pene let tes pagjinis chi davanti, de sô storie e je daûr a fâ un pont di fuarce par dut chel che al rivuarde il so jessi, sedi dal pont di viste politic, che economic, culturâl e turistic.

La storie di un paîs, a voltis, e pues jessi il motîf in plui par dâ svilup a une comunitât. Monuments, glesis e palaçs, no son dome costruzions, ma plui des voltis a son lûcs dulà che la vite sociâl, economiche e culturâl di un paîs e cjate il puest naturâl par cressi.

Feagne al è invezit un paîs mancûl nomenât di Palme, ma al à une storie ben plui lungje, une storie milenarie che cumò e ven mostrade cun braure. Di origin romane il prin grant svilup lu vè te Ete di Mieç

cuant che al fo costruît il cjastiel, e la prime volte che si à il non di Feagne al fo tal an 983, cuant che l'imperadôr Ottone II al regalà ae glesie di Aquilee cinc cjastiei furlans, e jenfri chescj ancje chel di Feagne. Pôc plui di un secul dopo al fo tirât sù ancje il cjastiel di Vilalte.

Chê di mieç e je stade dal sigûr la ete plui siore de citadine culinâr, ma se in di di vuê si va a fâ un zîr di chês bandis si pues viodi cetancj cjantons antîcs dal paîs che inmò a son presints, e soreudt ben tignûts. Ancje chi de storie dal paîs si à fat un pont di fuarce, tant di fâ jentrâ Feagne tal "Club dei Borghi piû belli d'Italia", cundut ce che un titul dal gjenar al pues puartâ dongje, sedi tal turisim che tes ativitâts economicis dal paîs.

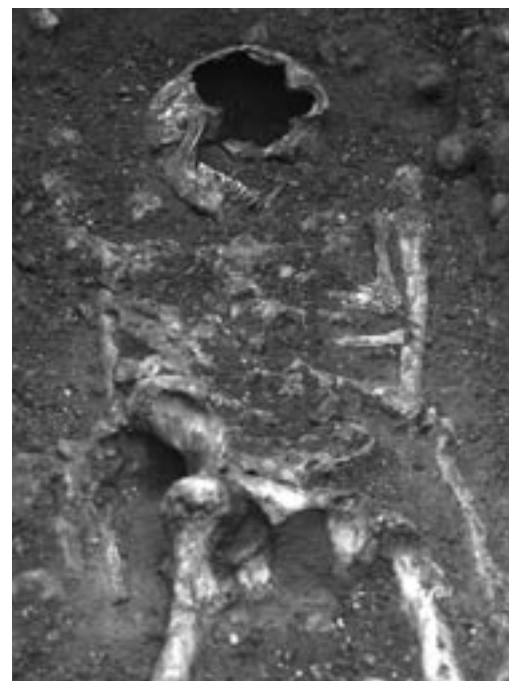
Ta chest piçul rindicont su la storie dai paîs di "Spieli" la sorprese e je dal sigûr chê di Sedean, che metût li al samee un paisut come tancj altris, invezit a conts tirâts al è un dai paîs plui vielis dal Friûl.

A Sedean al esist un cjastelîr de Ete dal Bronç, e chest al vûl dî che il lûc al jere bielzà abitàt cuasi 2000 agns prime di Crist e che di pôc, in grazie al interes de amministrazion comunâl, la universitàt di Udin e je lade a fâ dai sgjâfs di ricercje. Ta chest sgarfâ sot dai terens dal cjastelîr la sorprese e je stade chê di vê cjatât ben 5 scheletris umans che a son dal an 1700 prime di Crist.

Daûr di cheste cjatade il comun al è daûr a meti a puest un sît dulà meti in mostre lis scuvieris, e in plui al è daûr a doprâsi par imbastî iniziativais leadis ae promozion di un patrimoni storic e archeologic che a 'nd è pôcs cussì in regjon.

Il Friûl al è siôr di storie e ogni paîs al è vuardian di une part di cheste, ma la robe plui bieles e fassinante al è il fat che simpri plui comuns a son daûr a acuarzisi de impuartance dai rescj dal lôr passât, e che su lis olmis de storie a son daûr a costruî une part dal propri futûr. ●

L. Z.



Cun chest numar **spieli** Us salude
al tornarà in sierade cuntune gnove vieste

P.P.P storie di un leam fuarton

La impuartance de mari inte vite psicologjiche e esenziâl dal poete

Intun numar dedicât a la mame no si pues no fevelâ di Pieri Pauli Pasolini, inteletuâl che al a vût cun sô mari un rapuart fuarton (tributât ançe jenfri lis sôs oparis) e un atacament che lu a condizionât par dut il percors de sô vite e de sô ativitât artistiche. Pieri Pauli Pasolini al nas a Bologna, fi di Carlo Alberto Pasolini (uficiâl di fanterie, di antighe famee di Ravenna, e che cun lui si è dispès becât par visions politichis difarentis) e Susanna Colussi mestre elementâr, di famee contadine di Cjasarse. Dilunc de infanzie e la adollescence, par vie dal mistîr dal pari si trasferîs prime a Parme, daspò a Belun, Conean, Cremona e Reggio Emilia ma in cheste piçule diaspore a deventin di fundamentâl impuartance lis vacances estivis a Cjasarse, «...vecje borgade, popolade di contadins cul timp scandît da lis cjampanis» – un mont bucolic e rurâl preseât pe sô simplicitât e par jessi la tiare de sô venerade mari, dulà che Pasolini al respire ad implen neorealism e dulà che a 20 agns al scrif lis sôs primis poesiis (Poesiis a Cjasarse – scritis par furlan – par lui lenghe pure par poesiis). Finit il liceu e laureât in letaris tal 1942 (an che al viôt il pari presonîr in Afriche e lis primis soferencis

di sô mari che lu segnin di subit).

Ai 8 di Settembre dal 1943 Pasolini, daspò vè bandonât la naie al torne a Cjasarse, li di sô mari; intant i rapuarts si rinfuarcissin e par stesse vòs di Pasolini “l’odôr de puare pelice di mê mari al è chel de mê vite. Sore di jê – al dis – dute la mê vite e je imperneade”.

Il timp de ocupazion naziste, lu passe jenfri Cjasarse e Versute (un borc li dongje) dulà che intun blavâr cun sô mari al organize une piçule scuele. Simpri di grazie di sô mari (par sô stesse declarazion, n.d.r.) Pasolini par vie che e ‘ndi veve dedicât un a lui al scuvierç cemût che si scrivin i sonets. La amirazion e il leam cun sô mari Susanna si rinfuaris simpri di plui, tant di fâ pensâ che forsit l’atacament cul Friûl al jere la direte consequence di une associazion di simbul: sô mari, la tiere di provignince stesse e une zoventût di ligrie e spensieratece.

Lis soferencis patidis di sô mame (la muart dal fi partigjan e lis condizions dal pari) a deventin lis sôs soferencis e la figure de mari e sarà cetant presint ta lis sôs oparis (e ançe come compare tai siei cines). Pieri Pauli Pasolini e sô mari a pòlsin par simpri insiemit a Cjasarse un dongje di chê altre.



Pasolini cun sô mari in doi moments

Mandi Venit!

Ancje Midune di Livence e vûl tornâ in Patrie

S. O.



Il municipi di Midune di Livence

Ai 26 di Otubar dal 2007 tal municipi di Midune di Livence e je stade depositade une letare dulà che une clape di personis e a comunicât a la aministrazion comunâl la costituzion di un comitat pro Friûl par il mudament di region. L’enesin comun di confin che al domande di scjampâ dal Venit e tornâ in Patrie par resons storichis, culturâls e logjistichis (Midune di fat e je subit dongje Pasiàn di Pordenon). Ancje cheste, come altris iniziativis compagnis, e a lidrîs lontanis e almancul da lis declarazions dal comitat stes (la presidente Marica Fantuz, Laura Vendramini, Roberta Pesce, Stefano Zoia, Adriano Padovan e Armando Sartori, ducj di Midune) no somee jessi une decision tirade a madûr par copiâ i altris comuns (Cint,

Pramaiôr, Tei, Danon e v.i.).

Par podê domandâ il referendum a coventavin lis firmis dal 25% dai citadins (tal câs di Midune 600 firmis) e in pôcs dîs a son stadis tiradis dongje 883 firmis ben di plui da lis aspetativis, ançe par grazie di tancj citadins che si son imprestâts a da une man al comitat.

A Midune la aministrazion e je restade neutrâl par respiet viers une cuestion cjare a ducj i citadins e, passâts i 30 dîs proviodûts par tirâ sù lis firmis, ai 11 di Avrîl dal 2008 il consei comunâl al à votât (a la unanimitât!) la domande dal referendum sielzint ançe i doi rapresentants che a puartaran a Rome la domande dal referendum e lis firmis (l’assessor Domenico Gerardi e la presidente Marica Fantuz).

Ai 14 di Avrîl Giorgio Jus (za president dal Moviment Friûl, n.d.r.) al jere a Midune a puartâ solidarietât e supuart al comitat e par consegnâ la bandiere de Patrie a la Fantuz. Lis reazioni politichis no si son fatis spietâ e la enesime domande di un comun

di scjampâ vie dal Venit e a mot sù un grant polvaron. Luca Zaia, vice president de region, al domande a grande vòs il federalism e Remo Sernagiotto, president regionâl di F.I. al declare che e je ore di finîle di cjalâ simpri viers lis regions di confin (a statût speciâl... n.d.r.) e che si à di preseâ di plui i sfuarçs fâts di Galan e da la region par vignî incuintri a lis esigjencis da lis areis di confin e che plui di cussi no puedin fâ. Cumò come simpri in chescj câs dut al dipent dai tims de politiche di Rome.



Midune di Livence viodude dal alt

Lis eleziions in Friûl e in Italie viodudis dai mass media slovens

Marcade la jentrade tal Senât a Rome de Blažina (Pd) e tal Consei regionâl a Triest di Gabrovec (Slovenska Skupnost/Union slovene) e di Kocijančič (Çampe-l'Arc di S. Marc)



Tamara Blažina

Sorpresa pe sconfite di Illy in Regjon “Berlusconijeva tretja republika” (“La tierce republiche di Berlusconi”), “V Rimu bo vladala desnica” (“A Rome e guvernerà la drete”), “Berlusconi slavil s separatisti” (“Berlusconi al vinç cui separatiscj”), “Porazen tudi Riccardo Illy” (“Batût ançe Riccardo Illy”). Ve ca cualchidun dai titui vignûts fûr sui mieçs di comunicazion slovens tai dis daspò des eleziions davueltis ae metât di Avrîl in Friûl-Vignesie Julie e in Italie. Su gjornâi, televisions, radios e sîts internet e je stade evidenziade la clare vitorie dal centridrete, cun numars che no si spietavisi. Pal *Delo*, il plui impuartant cuotidian sloven, a Berlusconi, za prin ministri tal 1994 e tal 2001, i tocjarà meti in pîts il guvier numar 62 de storie republicane taliane e dâsi da fâ

par frontâ une brute crisi economiche. Sorpresa pal sucès de Leghe Nord e pe mancjade jentrade tal Parlament, pe prime volte, de Çampe radicâl. Se une robe e ven preseade al è che il numar dai partîts rapresentâts tes dôs Cjamaris si è ridusût une vore, cjosse che in teorie e varès di sigurâ un guvier plui fuart. Tal prossin guvier il *Delo* al viodeve Franco Frattini ministri pai Afârs Forescj; in chest câs il stes Frattini al varès vût di molâ la incarghe di vice president de Comission Ue e di Comissari european pe Justizie, Libertât e Sigurece, cuestion che e interesse Lubiane di dongje stant che la Slovenie e je presidente di turni de Union europeane. Tal guvier che al sarès stât il *Delo* al veve proviodût la nomine di Roberto Menia tant che sotsegretari; il rapresentant de Drete triestine al vignive piturât tant che “l’aversari

plui trist de minorance slovene”. I mass media dal País nestri vicin a àn sotliniât ançe la elezion al Senât di Tamara Blažina, 56 agns, ex conseire regionâl dal Pd, uniche rapresentante de minorance slovene che si sarès sentade tal gnûf Parlament talian. Par chel che al rivuarde lis eleziions in Friûl-Vignesie Julie, la agenzie di stampe *Sto* e pant sorprese pe vitorie di Renzo Tondo e pe sconfite di Riccardo Illy, un president che “al è simpri stât a pro di une colaborazion cu la Slovenie”. Ançe chi, come tal câs des eleziions politichis, i mass media slovens a àn ripuartât la gnove de jentrade di doi membris de minorance slovene intal Consei regionâl, Igor Gabrovec de Slovenska skupnost/Union slovene e Igor Kocijančič de la Çampe-l'Arc di S. Marc.

Ancje tai cîi mai plui confins jenfri Friûl e Slovenie

Completât il slargjament de aree Schengen tal spazi aeri



L'aerpuart sloven di Sicciola

Al è colât l’ultin confin jenfri Friûl e Slovenie, chel dal spazi aeri. Ae miezegnot jenfri i 30 di Març e il Prin di Avrîl stâts il slargjament de aree Schengen a 24 país dal Continent Vieri al è stât puartât insom liberant i cîi di buine part de Europe, gjavâts fûr Ream Unît, Irlande, Romania, Bulgarie e Cipri – ducj país membris de Union europeane – ma cjapadis drentri Norvegie e Islande, mintri la Svizare, si ben che no fasedi part de Ue, e varès di jentrâ te aree Schengen drenti di chest an. Mai plui barrieris duncje pal trafic dai avions in cuasi dute la Union cun cetancj vantaçs pal spostament di personis e marcjanziis; clâr che dut câs a restin in vore lis solitis

normis di sigurece e di control de identitât dai passizîrs, ma cumò par là cul avion, par esempi, di Roncjis a Prague cuntun svol diret no covente plui nissune sorte di formalitât. Vâl a di che cuasi 400 milions di personis a podin movisi di une bande a chê altre dal Continent Vieri cence vist sul passepuart. Se, par esempi, un passizîr al rive di fûr de Europe, al pues cussì cjapâ un o plui suoi drenti te aree Schengen doprant un vist sòl. Il vignî mancûl dai confins tal spazi aeri al rivuarde ançe la Slovenie. Al pâr îr cuant che i confins par tiere a lerin in nuie, e invezit o fevelin di uns sîs mès indaûr (ai 21 di Dicembar dal an passât). Cumò al tocje

ai cîi: une cerimonie uffiâl si è davuelte tal aerpuart Jože Pučnik di Lubiane ae presince dal prin ministri sloven Janez Janša, dal Comissari european pe sience e pe ricerce Janez Potočnik (sloven) e dal ministri dai Afârs internis dal guvier portughês Rui Pereira. Ocasion particolâr pe Slovenie stant che Lubiane e je presidente di turni de Union (e lu sarà fint ai 30 di Jugn). Spazi aeri libar duncje par 24 país de aree Schengen; par chel che al inten la Slovenie, oltri che a Lubiane, i controis di confin a son stâts abolîts ançe tai aerpuarts di Maribor e di Sečovlje/Sicciola in Istrie dongje Portorož/Portorose.

Ancje in Austrie si fâs fieste la seconde domenie di Mai

Cumierç: Fieste de mame sul tierç puest dopo Pasche e Nadâl

La mari e je pai fruts la persone plui impuartante, la gjonde, sicurece e jutori. Lis primis civiltâts le vevin ricuardade soreud tant che simbul di rîts de fertilitât. Cussì si pues ancje interpretâ la funzion e la popolaritât dai cults dedicâts ae Mari di Jesù tal cristianisim, soreud tal catolicesim. La Mari di Diu jessint simbul de fertilitât e di sostegn e fo une vore presinte te storie dal imperi asburgjic, il catolicesim al fo simpri la ideologjie di stât e tal stes timp ancje pont pal incuintri dal protestatesim che al veve cjapât pît in dute la Europe setentrionâl.

La origjin de nestre fieste de mame moderne si à di cirî tai moviments feminiscj in Ingletere e Americhe. Propit tal ambient protestant si celebrà pe prime volte chest di di fieste tal 1909, e tant che fieste nazionâl tai Stâts Unîts tal 1914. Al fo il president american Wilson a declarâ il prin “Mother’s Day” uficiâl, par onorâ dutis lis maris che a vevin pierdût i lôr fis in vuere – purtrop pôc dopo a muririn miârs di zovins inte prime vuere mondiâl. Dopo che la fieste e vignì metude sù in Ingletere, a starin daûr la Svuizare tal 1917, tal 1918 la Norvegje, tal 1919 la Svezie. In Gjermanie la union dai floriscj e bandì cun cartei “onorait la mari” la fieste di mari in maniere apolitiche tal 1922, no pal ultin cu la idee semplice di vendi rosis.

DOPO LA SCUELE ELEMENTÂR IL PUEST DES FEMINIS AL JERE A CJASE DONGJE DAL SPOLERT. Tal Imperi absburgjic lis feminis no vevin vût dirits politics, dopo la scuele elementâr il lôr puest al jere a cjase dongje dal spolert. Dopo la discomposizion de monarchie tal 1918 a la iniziative de socialdemocrazie al vignì concedût il dirit di vôt ancje aes feminis. Pocjîs però a forin chês che a vevin la possibilitât di cjapâ une cualifiche professionâl plui alte che no la scuele elementâr, dome tal timp de seconde vuere mondiâl si



Marianne Hainisch, la fondadore dal Moviment di liberazion de femine Marianne Hainisch

vierzerin i puests di lavôr par mancance di oms ancje par lôr.

In Austrie si riten tant che iniziadore de fieste de mari la fondadore dal Moviment di liberazion de femine Marianne Hainisch. Al fo il so fi Michael Hainisch (in chest timp lui al jere il president di stât, n.d.r.) che tal 1924 al pandè la fieste in onôr di dutis lis maris. Tal timp dal regjim nazist si leà la fieste de mame ae idee propagandistiche de produzion di une raze superiôr gjermaniche. Tal 1938 e ven istituît ancje il “Mutterkreuz” la Crôs di onôr des maris todescjis, lis erois di popul a poderin cjapâ la medaie di bronç, arint, aur, dipwndint dal numar di fis che a vevin.

No forin i naziscj i autôrs de nestre fieste de mame, però di fat a forin lôr i prins

che le vevin ideologjizade e istituzionalizade tacant cul 1933 cuant che le declararin fieste nazionâl. Di consequence di chest abûs ideologjic, la ex-DDR e ancje altris paîs socialiscj a memorearin al puest de fieste de mari dome la zornade internazionâl de femine.

140 MILIONS DI EUROS PAR REGÂI. Contentis no dome lis maris, content ancje il cumierç, in Austrie si vuadagne plui di 134 milions di euro, adun cul Sant Valentin sul tierç puest dopo Pasche e Nadâl. Casse al fâs soreud il cumierç di rosis, trê cuarts dal trafic totâl, ad implen si regalin garofui. 71 su cent a sielzin rosis, 20 su cent invezit cjocolate e dolçuts. Statistichementri a son plui gjenerôs i fis, i oms sot dai 30 agns a spindin in medie 34 euros, cuatri euros di plui che no lis feminis, che a spindin “dome” 30 euros.

Mutterkreuz: la Crôs di onôr des maris



J. E.



Segnaletiche bilengâl in Carintie garantide dal Tratât di Stât dal 1955

Lis minorancis a spietin sostegn intes lcuistions viertis dal gnûf president sloven, un cognossidôr profund dai dirits di minorance, specialmentri par ce che al rivuarde i aspjets juridics. Un dai plui atîfs politics di minorance slovene Rudi Vouk (NSKS) al pretint dal cjâf di stât Türk di cjatâ peraulis claris.

Inte sò prime visite uficiâl a Viene il gnûf president sloven Danilo Türk al clamave la minorance slovene in Austrie di cjatâ gnovis

Gnove union des organizacions slovenis in Austrie?

“O spietin peraulis claris”

formis di organizâsi. Il president al riten che une gnove union des organizacions di minorance e rapresentarès miôr i dirits in Carintie che no la mancjade colaborazion dal timp passât. La minorance slovene e vedi di lâ daûr il contest european tignint cont dal gnûf spirt di rapuart tra Austrie e Slovenie. Une union politiche dai slovens e sarès plui eficiente e zovevule pe dute la regjon. Il rapuart tra la Slovenie e Austrie nol jere stât mai cussì positîf, a jerin dacuardi ducj i doi rapresentants il sloven Danilo Türk e il so coleghe austriac Heinz Fischer.

No ‘nd è problemis, però si è ingrumât un debit politic vonde grant cun interès, che si mostre intun straneament politic simpri plui grant, stant che nol jere possibil di disbratâ il probleme dai cartei bilengâi in Carintie garantîts dal Tratât di Stât dal 1955, al à visât Türk. Rapresentants de minorance a àn pôre che chest cantin si “fos disbredeât” dibessôl dopo la assimilazion dai slovens in Carintie. No ‘nd è plui timp di pierdi, la grande coalizion di Viene e à dutis lis competencis necessariis e e podarès mostrâ che e je buine a sierâ cheste cuistion une volte par simpri.

Sbits e paveis

CARLA PICCO

Bordan

O ai let sul numar 3 dal mês di Març, l'articul su la Bit di Milan e sul coment che cheste redazion e à fat sul cont dal depliant di Bordan, presint tal stand di Milan, dulà che si assegne un secont premi negatîf a Bordan parcè che nol à usât ancje il furlan par scrivi che al è il "Paese delle Farfalle". Alore o volevi fâ une piçule precisazion: a Milan e ancje ator pal mont dulà che si mandin i depliants di Bordan o pensi che si scugni cjararà par talian, miôr ancjemò, considerât che i visitadôrs a vegnin di dut il mont, par inglês (lenghe cuasi universâl) e par todesc stant che nô o sin vicins al confin e, cognossidôrs des paveis, si sa, a son simpri stâts todescs e austriacs.

O pensi che no vin di là a Milan par fâ cognossi Bordan ai furlans e presentâur un depliant scrit par furlan, il furlan lu scrivin e lu cjararin achì in Friûl, par plasê, no stin a platâsi daûr un dêt volint fâ viodi che o sin bilengâi a ducj i coscj!

Usin il furlan e cjararin par furlan, cuant e dulà che al covente, jo lu fâs simpri, o soi stade a imparà a scrivilu, cun mês fiis o cjarari par furlan, cu la int distès, ma par plasê, cuant che o lin ator pal mont, cirin di fâsi capî di ducj, o sin in Europe, no podin pratindi che ducj a imparin a lei e scrivi par furlan cuant che nancje ducj i furlans lu fasin, anzit, in tancj paîs dal Friûl si vergognin ancjemò di cjararâlu!

No pensi che la int di Bordan e puedi jessi considerade "Int cence lidris"; la int di Bordan e jo par prin, o sin simpri stâts e lu sin ancjemò, braurôs di jessi Furlans, ma pardabon!

LPDF: Mandi Carla,

o vin plasê di ricevi cheste letare "critiche" ae nestre "critiche" dal numar stât. Prin di dut une robe: no vin dubis che la int di Bordan e vedi braure de sô furlanetât, al è apont par chel che si sin dâts di maravee che no fos nancje une peraule che testimonee cheste fuarte partignince. E propit daûr dal marketing, come che al è scrit tal articul: il slogan «ospiti di gente unica» isal indebolît o infuartît dal mostrâ peraulis furlanis? O pensin sigûr la seconde ipotesis.

Nol è obligatori un depliant bilengâl, l'articul nol dîs chel, ma parcè no mostrâ la meraveose peraule «Paveis», par esempli? Fâ lei une peraule – o cualchi frasute – te inmagant, nobil e antighe lenghe furlane, indebolissial o infuartissial un depliant locâl? O pensin sigûr la seconde ipotesis. Par fâ un esempli forest: la idee di Bretagne ise rinfuarcide o smavide dal savê che a àn ancje une lenghe antighe leade a chel paisaç vieri? Insome, chel che o volin al è sburtâ a dî: «cjalaît che o vin ancje une robe in plui che nus insiore tant che "int uniche": une lenghe particulâr». Ve: cuant che o varin capide chê di mostrâle cu la juste braure, e magari par inglês, oltri a sintîle dentri, o varin fat ancjemò un altri biel salt indevant, di identitât sì, ma ancje "publicitari". O sin in Europe: mostrin che o sin ancje nô, apont, che la Europe e je fate di chest.

«Danus une man»



Dissen di Gianni Di Lena

Ancje chest an, cu la declarazion dai redits tu puedis dâi une man a «La Patrie dal Friûl» il mensîl dut in marilenghe dal 1946.

Nol coste nuie: baste meti il numar

01299830305

te casele juste e firmâ la destinazion dal 5 par mîl.

**LOTANT PAR UN FRIÛL PLUI FURLAN,
TU STÂS MIÛR ANCJE TU**

SCELTA DEL DICHIARANTE PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF (38)	
Strategia del volontariato, delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale, delle associazioni e fondazioni	
FIRMA <i>Firme Achi</i>	FIRMA
Codice fiscale del beneficiario (eventuale)	Codice fiscale beneficiario
0 1 2 9 9 8 3 0 3 0 5	
Finanziamento della ricerca sanitaria	
FIRMA	FIRMA
Codice fiscale del beneficiario (eventuale)
In aggiunta a quanto spiegato nell'informativa sul trattamento dei dati, verranno utilizzati solo dall'Agenzia delle Entrate per attuare la scelta.	
AVVERTENZE	
Per esprimere la scelta a favore di una delle finalità destinarie della quota del cinque per mille dell'IRPEF, il contribuente deve apporre la propria firma nel riquadro corrispondente. Per alcune	delle finalità fiscali di esclusiva



De Senectute

Aniversari di pre Antoni
Ai 23 di Avrîl al cole un an che pre Antoni Beline al à bandonât chet mont. Nol covente di dal vuet che al à lassât. Un vuet che si sint pal fat che al jere un om, un predi, un mestri, un profete di grant spessôr. I siei scrits, lis sôs riflessions no passavin mai di scjampon. No si podeve restâ indiferents. A lassavin simpri il segnâl. Cumò che al è tal mont de veretât, al reste presint cun dut il tesaur di pinsîrs, intuizions, scrits e batais che al à puartât indenant in vite.

La Patrie dal Friûl e vûl ricuardâlu publicant un tocut inedit. Al veve a pene inviât un libri De Senectute, Su la Vecjaie. Pocjîs pagjinis ma plenis di sapience, di maturitât, di serenitât, di fede. Il computer al segnave “data ultima modifica: Giovedì 19 aprile 2007 ore 15,38”. Trê dîs prime che al murîs. Si capîs che al sintive di jessi rivât dapît. Lu ricuardin cun dut l’afiet e il gust di vêlu cognossût, di jessi stâts siei grancj amîs. O publicin l’incipit, lis primis riis di chest libri a pene inviât.

Mi inacuarc dome cumò e no rivi a rindimi cont di jessi rivât a l’etât dai miei vons. O ai passade l’etât di gno pari Checo, muart a 64 agns, dal pari di gno pari Bepo, muart a 56 agns di incident o di vendete, dal pari di mê mari Vigji Zuliani di Davai, muart a 53 agns di palmonite sfulminant. O soi rivât plui in là di un luminâr come pre Bepo Machet, muart a 64 agns, e dal gno mestri e ispiradôr, pre Checo Placerean, muart prime di finî i 66 agns, lui che al veve fat pôre ancje al taramot e al veve di vivi almancul fint a 96 agns, come une sô agne muinie. O ai passât, cence volê e cence nissune ilusion, personis sanis, fuartis, fortunadis. Mi stoi svicinant galopant al limit che la bibie e met a la vite al om. “I agns de nestre vite a saressin setante, e otante pai plui fuarts, ma lambic e rude fadie a son la pluritât” (Sal 90, 10). Al è evident che no ai nissun titul di considerâmi tal mac dai fuarts, ancje se o crôt che e coventi plui fuarce a vivi cul mâl che a vivi cul ben. Forsit i debui no son cussi debui e i fuarts no son cussi fuarts. Parcè che e covente plui fuarce a vivi une vite interie segnade dal mâl fisic o morâl che a vivi une vite facile, gratificant e umanementri fortunade. Par chel jo no premiarès mai chei che za la nature o la fortune ju à premiâts, ma chei che a scuegnin strissinâsi di une di a chê altre cence fuarce, cence ilusions di sorte. Come che o ai scrit di cualchi bande, nol va premiât il sportîf che al vole vie gasât e imbombât di vitaminis e cuntune biciclete ultramoderne, ma che chel al va indenant porconant cuntune biciclete cence fanâl e cu lis gomis flapis. Chel al è un vêr campion! Rivât però a cheste etât mi sint stimolât a fâ une riflession sun cheste stagjon ultime de vite e su lis stagjons di prime e par viodi ce che inte mê esistence mi à judât, ce considerazions che o pues fâ, ce belanç tirâ. Mi zove a mi par fâmi lûs e al pues zovâ, o sperî, ai tancj fradis e sûrs

che si cjatin a vivi chê Sierade che, no si sa ni cuant ni co, si tramudarà in Invier glaçât. La sperance o la sigurece par fede te resurezion e te eternitâ de vite e je une altre robe. E pues iluminâ la part finâl, risolutive e definitiva de nestre vite, ma no eliminâlu cun ce che e compuarte. Une cierte pôre de muart, sore dut dal dolôr fisic, dal indebuliment dal cuarp e dal ridimensionament e apaniment des facultâts che plui a coventaressin, il sens di un distac che nol sarà provisorio o riparabil, la sparizion de lûs dal soreli, ma ancje de vision di amîs, de tô int plui cjare e je plui logjiche e serie de incussience di chel che no si rint cont o che nol vûl pensâ...

...Ve, la contemplazion e je une des robis plui bielîs di cheste etât, dopo de frenesie patetiche e patologjiche de vite. Il podê fermâsi a cjâlâ cence premure, a contemplâ cence torment e turbament, a pierdi timp come che une volte a fasevin dome i siôrs, ti da la idee di trop siore e biele e splendide che e je cheste stagjon de vite. Tu âs fat ce che tu âs podût, tu âs fat miei che tu âs podût, tu âs fatis macacadis ma ancje robis bielîs, sore dut tu âs cirût di no fâ il mâl cun gust e cun tristerie e cumò tu cjalis il troi de tô vite come che il contadin, sore sere di une zornade di vore, si sente fûr di cjase a cjâlâ il toc di cjamp che al à lavorât, il toc di prât che al à seiât e al dîs cun strachetât serene: “Intant o soi rivât fin chi e doman al sarà ce che Diu al volarà”. Duncje un sens di agrât, di sodisfazion, di braure di se, di umiltât e di fiducie pal fat che nô o sin dome fameis, e fameis inutii te grande braide dal Pari, là che il prin responsabil al è Lui. Nô o sin puntinuts infinîts di une realtât infinide, che e va indenant di miârs, di millions di agns, e duncje e à une sô esperience e regule e memorie che, se al è di stupits lâi cuintri, al è di sapients rispjetâle e adatâsi fiduciôs.

PRE ROMAN MICHELOT

ESCLUSIVA

Su la Fabrice dai predis

Di cualchi timp su la stampe e zire vôs de jessude in curt de traduzion par talian dal libri “La Fabrice dai predis”, edizions Glesie Furlane 1999. Fin cumò, Glesie Furlane e la famee di pre Antoni Beline, autôr dal libri che al à fat e al continue e fâ tant discuti, no son mai intervignûts in public preferint rispuindi in maniere direte al editôr che al volarès meti in circolazion cheste traduzion. In esclusive, a firme di pre Romano, un dai amîs e colaboradôrs che plui a son stâts dongje di pre Antoni Beline, o proponin ai letôrs de Patrie la posizion che Glesie Furlane e la famee a àn decidût di mantignî, par tutelâ pre Antoni e la sô memorie.

In merit ai articui saltâts fûr sul Messaggero Veneto ai 5 e 6 di Avrîl (e ancje su altre stampe cualchi di dopo, ndr) su la publicazion o mancun de traduzion de Fabrice dai predis di pre Antoni Beline, jo o ai fate cualchi considerazion:

Prime di dut, mi à stonât tes orelis la peraule “disinterès” riferide a Glesie Furlane, comparide intun articul. Cheste peraule no fâs part dal nestri vocabolari soredut in riferiment a pre Antoni. Pluitost, cuant che o vin savût de operazion che si steve inmaneat, nô o vin declarât la nestre estraneitât; no jerin stâts

interpelâts e duncje no vevin dât nissun parê in merit. Ategment ben diferent dal disinterès!

Il nestri rapuart di amicizie, di confidence e di colaborazion cun pre Antoni, e no de ultime ore ma di simpri, mi permet di declarâ che lui, stant che la censure al libri no je mai stade revocade e a so timp al veve dade peraule a la autoritât ecclesiastiche, ancje se a malincûr, di ritirâ il libri, al jere contrari e nô cun lui, di publicâ la traduzion se no altri par resons di fedeltât a la peraule dade.

Cumò che, magari cussì no, pre Antoni al è mancjât, al è dut evident che la publicazion des sôs oparis e je regolamentade des normativis che a rivuardin i dirits di autôr e lis oparis di inzejn. No si pues pensâ che su la opare di pre Antoni ognidun al puedi fâ ce che i pâr e i plàs.

L’afiet, la stime, i ideai, la passion che par agns e agns nus àn tignût adun, nus oblee ducj nô a continuâ tal impegn eclesial, sociâl e culturâl che a son stâts ancje la anime di pre Antoni. O fasarin di dut per che il so insegnament, lis sôs intuizions, il so pinsîr, la sô memorie, i siei valôrs no vadin dispierdûts o dismenteâts. O continuarin fin che lis fuarcis nus al permetaran di continuâ cul stes so spirt te vore di cussientizazion e di valorizazion dal

nestri popul, te promozion di dutis lis iniziativa pussibilis tal cjamp eclesial e culturâl, mutivâts dome de ereditât morâl e culturâl che nus à lassade, cence nissune forme di speculazion editoriâl o economiche tai confronts di pre Antoni.

Par cui che al à cognossût in profunditât pre Antoni, che la uniche maniere di fâlu content, cumò che al è jentrât te Glorie di Diu e de vite, no je tant chê di fâlu cognossi fûr di culî, robe che no i interessave plui di tant, ma prime di dut e sore dut realizâ i siei siums culi tal nestri popul, te nestre glesie, tai nestris paîs, che a son stâts la reson dai scombatiments di dute la sô vite. Se ognidun di nô, di ogni categorie e cundizion, al les a bevi ta chê risulative frescje de nestre storie e culture e lenghe e anime; se il popul furlan al scomençâs a cjapâ cussience, a sinti la dignitât dal so vivi, a onorâ la lenghe preant par furlan, fevelant par furlan in ogni situazion, doprant la Bibie, scombatint par une rinassite culturâl, politiche, ecclesiastiche dal Friûl; se la glesie e pratindès in maniere rissolude la aprovazion dal Messâl... pre Antoni al sarès il plui content di chest mont... e di chel altri.



In maneade dal Istitût Ladin Furlan "pre Checo Placerean", si è davuelte ançe chest an la Fieste de Patrie dal Friûl. La cerimonie uficiâl si è davuelte a Cordovât adun cul Comun e cu la partecipazion de Region Autonome Friûl -Vignesie Julie, des Provinciis di Pordenon e di Udin, des Diocesis di Gurize, Concuardie-Pordenon e Udin, de Universitât dal Friûl, dal Ufici Scolastic Regionâl, de Parochie e de Pro Loco di Cordovât. La biele citadine dal Friûl Ocidentâl e à rispuindût cum calôr a chest impuartant aniversari, fasint ben sperâ ançe pes prossimis edizions. Duncje, l'apontament al è pal prossin an, ai 3 di Avrîl dal 2009 cuant che la fieste e tornarà di gnûf in provincie di Udin.



Un libri che al scjasse

Par cure di Roberta Michieli e Giuliano Zelco,
al è jessût Venezia Giulia. La regione inventata, Udine 2008

“**P**arcè chest libri?” si domande Alessandra Kersevan inte prefazion dal volum. Al sarès pluitost di domandâsi: “parcè fin cumò no jerial mai jessût un libri di cheste fate?”

O disares che al va a jemplâ un vueit inte cognossince de storie e de geografie di cheste tormentade regjon. Geografie leade strente a la storie. E ançe a la antropologie, a la linguistiche, a la storiografie (ven a stâi a la maniere di contâ – o di tasê – la storie).

Scuasi tresinte paginis, une note su lis fonts bibliografichis, une profil dai undis autôrs, la introduzion za mutivade e vincj saçs dividûts in cuatri parts:

- La Vignesie Julie fin al 1954
- Il Friûl e i teritoris dongje
- La Regjon Friûl-Vignesie Julie
- Intal non de Vignesie Julie

Roberta Michieli e Giuliano Zelco, curadôrs dal volum, a contin la storie dal confin nord orientâl de Italie dal 1815 al 1954, cul jutori di dodis preseosis cjartinis gjeografichis che a spieghin plui di tantis peraulis. Al ven di domandâsi ce maniere che e pues jessi considerade cussì sacre une robe balarine che vuê e je chi e doman cuissà!

Piero Purini al analize la funzion expansionistiche che il tiermin Vignesie Julie al à simpri vude di cuant che al è stât inventât (di Graziadio Isaia Ascoli, intal 1863) fin al fassisim, cuant che la ostilitât cuintri des minorancis slovene e cravuate e je rivade fin a la persecuzion, a la agression, ai brusarilis, a lis deportazions intai cjamps di concentrament metûts su ançe in Friûl (Gonârs e Visc).

Donato Toffoli, “Vignesie Julie: une cuestion furlane”, al cjale il problem de visuâl furlane, mentri che Sandi Volk, “La Julijska Krajina” lu cjale dal versant slâf. E no si pues no marcâ che il tiermin Julijska Krajina al somee plui coret di un pont di viste storic, stant che *krajina* (par talian al sares “marca”) al vûl indicâ une zone di separazion jenfri dôs etniis, dulà che dutis dôs a varessin di vê stes dirits.

Sandri Carrozzo al fâs un quadri linguistic de Vignesie Jiulie, cun dutis lis feveladis di cumò e di îr: furlan, sloven, istriot, veliot, venit, cravuat, istrorumen e talian.

Ancjemò Piero Purini al analize i censiments e la

composizion etniche de popolazion in Vignesie Julie, jenfri lis dôs vueris. Articul une vore interessant, par capî che, a voltis, la tristerie e la stupiditât a van a bracet: baste rifleti un moment sul cantin de talianizazion sfuarçade dai cognons e dai toponims slâfs (Opacchiasella, San Dorligo...)

I doi curadôrs a vierzin ançe la seconde part, cuntun saç une vore penç sui 25 secu di storie dal Friûl e dai siei contors, simpri cul jutori di cjartinis gjeografichis.

Cun Licio De Clara a vignin in di di vuê, par esaminâ ce maniere che al è tratât il Friûl intes cjartis gjeografichis che si doprin intes scuclis. Articul che

al fâs il pâr cun chel de Michieli, inte cuarte part, che e scrutine ce maniere che la Vignesie Julie e je contade ai arlêfs.

Giorgio Banchig al fâs un excursus su la situazion di slovens e cravuats intal periodi daspò de unitât di Italie.

La tierce part e je dedicade a la region istituzionalizade Friûl-Vignesie Jiulie, chê nassude intal 1963: Purini al fâs la storie di cheste nassite (inevitabil il riclam a *Friuli regione mai nata* di Zuan Franc D’Aronco), cence mancjà di dedicâ un saç al independentisim triestin.

Adrian Cescje al conte invezit dal Moviment Friûl e dai siei rapuarts

cu la Vignesie Jiulie.

E Roberta Michieli e met un dêt suntune plaie resinte, ven a stâi la cancelazion dal trait d’union jenfri lis dôs components di cheste region, spiegant che chel toc di ingjstri al voleve di che dôs realtâts difarentis a jerin stadis metudis adun, ma a restavin difarentis; fâ sparî il toc al vûl di dineâ lis diferencis. E cheste maniere di fâ e puarte a consequencis assurdis tant che autenticâ bausiis rudis sicu chê de denominazion dai vins IGT. Inte cuarte part ancjemò Sandi Volk nus conte ce tantis bausiis che a son stadis ditis e fatis passâ par veris intal non di cheste benedete Vignesie Julie che, intes intenzions, e meteve dongje Rome e Vignesie, lis dôs maris di chest teritori. In cheste ultime part, oltri ai articui za memorâts, e je une testimoniance (une altre e jere inseride inte prime part) di Giuliano Zelco su la storie de sô famee di origin istriane. Un biel libri. Di lei cun atenzion e ançe cun spirt critic. Un poçje di veretât no fâs mai mâl!



La cuvertine dal libri publicât di Ed. Kappavu

FOTO GALLERY

3 AVRÎL

Fotos di William Cisilino e Christian Romanini

Dongje di Cordovât, tancj paîs a àn ricuardât la fieste de Patrie. Us segnalìn cualchidun scusantsi cun chei che restin fûr. Par fortune la Fieste e tache a cjapâ pît, finalmentri, e fâ une liste complete al è difilicil. Manifestazions si son vudis a Aquilee, Rude, Cjamin dal Tiliment, Vil di Var, Buie, Pavie di Udin, S. Zuan dal Nadison, Listize, Sedean, Spilimberc.

**Mandait pûr
lis vuestris fotos
e o sarin contents di
publicâlis tai numars
che a vegnin, mandî.**

Furlan tai media

Interviste cun Renato Cracina, gjornalist e dotôr in marilenghe cuntune tesi su lis lenghis minoritariis e la informazion



Renato Cracina intun dissen di Gianni Di Lena

Prin di dut compliments... ma parcè cheste siele di laureâsi cumò?

Dopo vè tetât il furlan in cjase, la mê profession di gjornalist mi à dât la pussibilitât di cognossi miôr la marilenghe, di studiâle, di profundîle e proponile a ducj zonztraviers lis antenis di Telefriûl, dulà che o ai vût il plasê di proponi, a començâ dal 2003, il prin telegjornâl in lenghe furlane.

Cuâl isal stât l'argoment de tesi?

Cu la laurea in Relazioni publichis a la facultât di Lenghis e literaturis forestis de Universitât dal Friûl o ai volût proponi cheste "esperience" e, dacuardi cul gno relatôr, il professôr Francesco Pira, o ai metût man a chest lavôr che al parate il titul: "La comunicazion publiche des lenghis mancual feveladis. Il câs dal telegjornâl Lis gnovis".

Ce aial dit il so relatôr in mert a la siele di presentâ e discuti une tesi in lenghe furlane?

Il gno relatôr, in chest mût, al à metût in evidence che la Universitât dal Friûl dongje a lis lenghis "uficiâls" e je vierte ancje a chês mancual feveladis e a lis peculiaritâts dal nestri teritori.

In Europe cemût ise la situazion e noaltris furlans ce vino di ufrî a la Europe su cheste cuistion?

Su lis lenghis minoritariis o vin une Europe a plui velocitâts, dulà che dongje a comunitâts plui indevant di nô, come la Catalogne i País Bascs, il Gales, o regjistrin altris realtâts che a stentin a vè un bon grât di tutele, ancje se la Union Europeane e sburte par rivâ ad un nivel omogjeni.

Ce confront vegniâl fûr tra nô e la Europe?

Nô furlans o vin di recuperâ il timp pierdût stant che lis leçs come la 482/99 e la gnove leç regionâl, la 29 dal 2007 a son in vore su la cjarte (no cate che la 29 e je stade impugnade dal Guvier) e o vin di pratindi che a vegnin aplicadis fûr par fûr. Il Friûl-Vignesie Julie al è un laboratori di lenghis e feveladis diversis che a zontin ai aspjets dal multilinguism e de multiculturalitât ancje i valôrs de integrazion, de convivenca e vie indenant.

Ai 14 di Avrîl al à tacât la conduzion dal notiziari radiofonic par furlan: cualis sono lis primis reazioni dai scoltadôrs?

"E jere ore": cheste la prime constatazion dopo l'inviamet des trasmission su la Rai regionâl.

Un fat che si spietave dal 1999 cuant che e je stade fate buine la leç 482 che e "garantis" condizions minimis di tutele des minorancis linguistichis ancje dentri de Convenzion tra il ministeri des Comunicazions e la Rai. Pal moment o sin in fase sperimentâl, cu la sperance di meti sù un palinsest ordenari, parcè che une lenghe e à di jessi doprade ogni dì in ducj i contescj, cjapât dentri chel de comunicazion. Di fat, i sociolinguistics nus spieghin che une fevelade si manten vive se e à daûr une cussience popolâr che si forme e si tramande ancje cui media.

Cemût isal strutturât il projet?

O sin partîts con dôs trasmissions radio: "Vuê o fevelin di..." a lis 12.25, e "Il Friûl che si conte" a lis 15.15, pastanadis e puartadis indevant a dôs vôs: la mê e chê de coleghe Sonia Sicco. L'obietîf al è chel di rivâ adore a meti sù un radiogjornâl e po dopo un telegjornâl in marilenghe su la Rai regionâl.

Ancje la Sardegna e je daûr a partî cuntun gnûf projet dal gjenar: vêsò vût cualchi contat?

Cjapantnus come esempli, ancje la Rai regionâl de Sardegna e à inviât dopo di nô une serie di trasmissions, e chest al vûl dî che la union e fasarà la fuarce!

Ce prospetivis sono su la cuistion de lenghe furlane in Rai e tai mieçs di comunicazion in gjenar?

Intal avignî, lis gnovis tecnologjiis, come il passaç dal sisteme analogjic a chel digjitâl e la difusion sul web tal tirâ vie lis barrieris a moltiplicaran i spazis, dant une man al procès di comunicazion des lenghis mancual feveladis, judant ancje i idiomis a sparniçâsi oltri i propriis confins. Studiâ strategjiis gnovis e di sucès intal cjamp de comunicazion e je une vie obleade, soredut pai media che a doprin lis lenghis di minorance, e chest par doi motîfs: parcè che a son spes condizionâts dai piçui numars e da lis limitadis risorsis umanis e finanziariis, e po parcè che pes comunitâts di minorance i mass media a davuelzin, dongje a la impuartante funzion di garantî une informazion libare e democratiche, ancje chê di promovî e fâ inçressi la lenghe minoritarie.

IL DIARI DI AVRÎL

Al è stât distribuît cuntune tiradure di 12 mil copiis il numar di Avrîl da "Il Diari", il periodic fûr par fûr par furlan. Cul inizi dal 2008, une biele novitât e compagne la jessude da "Il Diari" che al è diventât cuindisinâl.



La cuvertine e je dedicade a "dôs rossis a cuatri gjambis", doi râr esemplârs di vacjis rossis furlanis: une raze declarade estinte tal 1986 che e je daûr a resurî a Foian Redipulie. Un voli ancje al Udin e ai Narançons dal basket e tante altre atualitât. Si puedin discjamâ ducj i pdf dal giornâl, lant sul sît www.ildiari.eu

ALC&CÈ DI AVRÎL

Al torne il speciâl dal Setemanâl "La Vita Cattolica" dedicât ai fruts: Alc&Cè di Avrîl al presente in cuvertine "Il bosc dai lôfs". Dentri si puedin lei lis strichis dai Gnognosaurus, di Scisignûf, di Alan acuiot nostran e tantis altris informazions par imparâ a cognossi la lenghe e la culture furlane cun divertiment. Da pît, in ultime di cuvertine il biel Vocabolari par imagjins par clamâ lis robis cul lôr non! I docents che a vuelin ricevîlu pai lôr arlêfs, sore nuie, a puedin domandâlu telefonant al numar **0432.242611**, mandant un fax al **0432.242600**, o une e-mail ae direzion: amministrazione@lavitacattolica.it Par sugjeriments e curiositâts sul gjornalut, scrivêt une e-mail ae direzion: adami@lavitacattolica.it Si puedin discjamâ ducj i pdf de riviste, lant sul sît www.lavitacattolica.it



II CJANTON DI ROMEO DE CONTE

BASTE CAPÏSI: IL "SIET E CUARANTE"

La tradizionâl praticitât dal cjargnel si scuinter di brut cul lengaç des tassiss.

"Meni, ce isal il *siet e cuarante*?"

"Sta atent mo: in Cjargne al è il modul declarazion dai redits, a Rome al è un model di machine svedese, e di Napoli in jù, a son dome lis vot mancual vincj!"

Musiche vuarbe

Colone sonore de nestre storie resinte

Fin ai 9 di Avrîl su lis frecuencis regionâls di Radio 1 RAI ogni miercus ae une e mieze daspomisdì, al è lâ in onde *Musiche Vuarbe*, il program in convenzion cu la Regjon autonome Friûl Vignesie Julie produsût di Informazione Friulana e condusût di Paolo Cantarutti e Giorgio Cantoni.

10 pontadis par fevelâ dai agns '70, un periodi pardabon impuartant: dis agns tormentâts ma ancje di conquistis sociâls. Agns fundamentâi pe musiche furlane, che in chel periodi e à cjapât il svol. Di fat tancj dai musiciscj furlans di cumò si son formâts in chei agns alì. La trasmission e je basade suntune idee semplice, ma di efiet: si fâs scoltâ un toc di une cjançon famose al ospit che al à di induvinâ il titul. In realtât chest zûc al è un pretest par fevelâ de situazion musicâl, sociâl e storiche dai agns 70 in Friûl, in Italie e tal mont.

“Il biel de trasmission” al dîs Paolo Cantarutti “al è che ogni ospit al à puartât i siei ricuarts personâi. Cun di plui ognidun nus à contât alc di speciâl, une storie divertente e spiritose; la lôr storie personâl si è messedade cussì cun chê de regjon e de Italie”. Scoltant la trasmission si scuvierç cussì che Glauco Venier tal 1976, cuant che al veve dome 13 agns, al à organizât a Sedeon un concerti dai Area, e che Cristina Mauro e à tacât a cjantâ par furlan cui Collegium, un grup di bal slis. La liste dai ospits e je stade pardabon siore, come che si pues lei da pît dal articulo.

Il montaç dinamic al à dât un biel ritmi ae trasmission: lis cjançons si son messedadis cui fats di cronache plui impuartants di chei agns. “O vin fat scoltâ pardabon di dut, dai tocs plui di nicje a chei plui populârs” al continue Cantarutti “e la int nus à scrit une vore di email di preseament. Il program al è plasût sedi pai contignûts sedi pe conduzion”.

Cu la metude in onde di *Musiche Vuarbe*, la RAI e conferme l'interès pandût za l'an passât cun *Donald dal Tiliment* viers programs plui gnûfs e dynamics, sperin che chest gjenar di programazion e deventi fisse dentri dal palinsest de radio television publiche.



I ospits pontade par pontade:

- 1970 **Dario Zampa**
- 1971 Alessandra Kersevan
- 1972 **Lino Straulino**
- 1973 Emma Montanari
- 1974 Ermes Ghirardini
- 1975 **Luigi Maieron**
- 1976 **Glauco Venier**
- 1977 Stefano Montello
- 1978 Andrea Del Favero
- 1979 **Cristina Mauro**

TV - Palinsest par furlan Telenordest e Antenna3

MANDI



Su Telenordest vinars 19.15, repliche martars 19.15 e su Antenna3 sabide 19.15

RADIO - Palinsest par furlan Radio Onde Furlane

GR BUINORE – RADIOGJORNÂL - IL CÛL PARSORE IL FRIÛL: boletin meteo - PLANC PAI SVOLTS: boletin de viabilitât	Dal lunis al sabide 08:00 - 08:20
SCARTÔS – Rassegne stampe	Dal lunis al sabide 09:00 - 09:30
ATOR ATOR A torzeon sui 90 Mhz Mauro Missana (foto) Pauli Cantarut e Leo Virgili	Dal lunis al sabide 09:30 - 11:00 Domenie 09:00 - 10:00
UN BLANC E UN NERI – Redazion sportive	Lunis 09:35 - 10:05
UDIN E CONTE Radio giornâl dal Comun di Udin	Lunis 10:05 - 10:15 Miercus 18:15 - 18:25 Sabide 12:30 - 12:40
CE FÂ? – Locandine dai spetacui Mauro Missana/ Pauli Cantarut	Dal lunis al sabide 11:30 - 12:10 18:30 - 19:00
GR di OF	Dal lunis al sabide 12:10 - 12:25 14:30 - 15:00; 18:00 - 18:30
IL CÛL PARSORE IL FRIÛL – Boletin meteo	Dal lunis al sabide 12:25 - 12:30
NOTIZIARI PREVIDENZIAL – Pensions	Lunis 12:30 - 12:40
INTERNAZIONÂL – P. Cantarut	Lunis 17:30 - 18:00 Sabide 10:00 - 11:00 Domenie 12:00 - 12:30
INTERNAZIONALITARI – Carli Pup	Martars 11:00 - 11:30 Miercus 17:30 - 18:00
DAL CONSEI – Piero Cargnelutti	Miercus 13:30 - 14:00 Sabide 11:00 - 11:30
CENCE FASTIDIS – Sanitât - G. Zamparo/BASTE LA SALÛT - Cristina De Michielis	Joibe 17:30 - 18:00
ZARDINS MAGNETICS – Dumbles+Coletif CSA	Joibe 20:00 - 21:30
LIS PENSIONS G. Tulisso/NOL È DUT FUM TAI VOI - Pauli Corelli	Vinars 11:00 - 11:30
BIEL VIVI – Alcoliscj Anonims	Joibe 17:00 - 17:30
CONSUMADÔRS OCJO! – S. De Prophetis LA VÔS DAI COMITÂS - L. Zorzenone	Joibe 11:00 - 11:30
PROGRAMS DI MUSICHE, DI LETERATURE GEROVINYL - Agnul Tomasin; TOMMY - Mauro Missana; TI PLÂS CHE ROBE LI! - DJ Lak; LE ORE DAL TE - Barbara Minen, FRIDAY AT REX - Mojra Bearzot	Di martars a domenie 15:00 - 18:00
PROGRAMS DI MUSICHE STONER - Zuan & Co.; SOUND VERITÉ - Los Geggios; ALTERNATIVE OCEAN - Gianfranco Santoro; ABRASIVE! - Djs Liza & Louise; TUNNEL - Giorgio Cantoni; INDIGO - Francis & Adriano	Di lunis a domenie 19:00 - 23:00

RADIO - Palinsest par furlan Radio Spazio 103

CJARGNE – Vite e sperancis de mont furlane. Trasmission culturâl par cure di Novella Del Fabbro	Lunis 10:30 - 11:30. Replichis: il lunis di sere 21:45 - 22:40 e la domenie 14:30 - 15:30
GJAL E COPASSE Pro e cuintri sul Friûl di vuê. Aprofondiment giornalistico di Federico Rossi.	Dal martars ae sabide 10:30 - 11:30. Replichis la sere 21:45 - 22:40
FOLK E DINTORNI Rubriche musicâl par cure di Marco Miconi	Martars e vinars 14.03 - 15:00; Domenie 10.30 - 12:00. Replichis: martars e vinars di sere 19:00 - 20:00
UDIN E CONTE Gjornâl radio dal comun di Udin	Sabide 12:30 - 12:40. Replichis: lunis 10.00 - 10:10
UNE SETEMANE DI FRIÛL Notiziari setemanâl in marilenghe	Sabide 13:20 - 13:30. Repliche la domenie 08:15
I ANÂI DAL MANZAN cun “Il Cjantonut de poesie” di Bepi Agostinis	Domenie 15:30 - 16:00
S. MESSE IN LENGHE FURLANE In direte de Glesie de Puritât di Udin	Sabide 18:00 - 19:00
L'AGÂR – L'editoriâl di Mons. Duilio Corgnali	Domenie 08:30



La albe de nestre

In colaborazion cu la Associazion La Grame, che o ringraziìn pe disponibilitât, o tornìn a publicâ a pontadis un dai libri che nol varès di mancjâ in nissune biblioteche e in nissune cjase di ogni furlan: Cuintristorie dal Friûl [“fint sot de Italie (1866)”, firmade di pre Josef Marchet e jessude su la Patrie dal 1950 al 1952; “dal 1866 fint al 1976”, firmade di pre Checo Placerean]. Cheste che o proponìn e je la edizion publicade da La Grame tal 2005, che te jentrade pre Toni Beline al scriveve:



La dominazion langobarde

Cu la vignude dai Langobarts e scomence une altre pagjine di storie dal Friûl, dute diferente di che che si lei par solit sui libris di scuele.

Chei che a rivarin chenti te Vierte dal 568 no jerin salvadis vignûts fûr dai boscs: une vore di lôr a jerin stâts in Italie a batisi cuintri i Bizantins, dongje dai Gotics, e a cognossevin benon il país e lis usancis (1). Fintremai in chel an a jerin stanziâts in Ongjarie e te basse Austrie, indulà che a vevin vinçûts e pleâts i Gjepits; cul imperadôr di Orient a jerin in leghe. Par ce reson che le vevin rote no si sa; si sa che ai prins di Avrîl dal 568 a rivarin a Cividât e il lôr re Alboin al stabili come duce so nevôt Gjisulf e lu lassà cuntun trop des miôr “faris” e des miôr cjavalis che a vevin daûrsi. Dal Friûl a scjamparin chei pôcs latins che a jerin ancjemò culi o che a jerin tornâts cui Bizantins; il vescul Paulin di Aquilee si ritirà a Grau cundut ce che al veve di plui valôr (2).

La ondate dai Langobarts e passà fûr drete viers la Italie e no si sa che culi a vevin fat malans (3). Il ducât dal Friûl al restà, in pratiche, come un stât indipendent: al jere masse lontan de capitâl dai Langobarts par sinti la autoritât dal re; cence contâ che ducj i ducâts le sintivin pôc e che cualchi volte nol jere nissun re. Al pues stâi che, dopo muart Alboin, sot il re Clefî e in chei agns che i Langobarts no verin re, ancje in Friûl a sedin stâts netâts dal dut i vanzums de romanitât: sigûr che tai doi secui de dominazion dai Langobarts al scompari dut chel tant, o chel pôc, che al restave ancjemò dai timps de paronance di Rome. Aquilee e fo bandonade dal dut. La glesie e restà dividude in doi tocs, cuntun patriarcje a Grau e un a Cormons e po a Cividât: cun chel di Grau che al jere tornât in union cun Rome, a restavin i vescui istriani e litoranis fedêi ai Bizantins; cun chel di Cormons che al jere sismatic par vie de cuestion dai “Trê Cjapitui”, a stevin i vescui sogjets ai Langobarts. La division in doi patriarcjâts e durà ancje dopo che e fo fate la pâs tra i catolics e i sismatics (4).

Il puest di Aquilee romane al fo cjapât di Cividât langobart: une gnove prosperitât, un gnûf sflandôr e une gnove art e cjapà pît e si svilupa te capitâl dal ducât. Gjisulf, Grasulf, Lôf, Wetarith, Rothwald, Pemon, Ratchis, Aistolf a forin duchis dal Friûl e personalitâts di prin plan te storie dai Langobarts e cualchidun di lôr (Ratchis, Aistolf) al diventà ancje re di chel popul. Si puedin viodi lis testimoniancians di cheste grandece tal Museu di Cividât, che al à la plui largje e innomenade racuelte di memoriis e relicuiis langobardis.

I dissens a son di Gianni Di Lena

Patrie

“Il contrari de veretât e je la bausie; il contrari de storie a son lis storiis, lis flabis, lis contis, lis bufulis, lis pantianis che si contin par indurmidî la int in mût che no rivi a viodi la realtât nude e crude e par fâle cjapâ la plee che si à destinât e doprâle come che si vûl, fasintle lâ pal nestri agâr come i bûs sot de scorie e dal jôf”.

I Sclâfs

I Langobarts a jerin rivâts (cui sa dontri) te Panonie e tal Noric in compagnie dai Avarics, e cun lôr a vevin vinçût i Gjepits. Cuant che si inviavin cul re Alboin par vignî in Italie a lassarin daûr lis spalîs i Avarics che a jerin in leghe cun lôr. Messedâts cun chescj si cjatavin a jessi une vore di trops di Sclâfs: nancje di chescj no si capis un dret di indulà che a fossin vignûts: salacor i Avarics ju vevin cjatâts su la lôr strade e ju vevin strissinâts daûrsi. Co si forin sistemâts, Langobarts in Italie e Avarics di là des monts, al pâr che juste su lis monts de basse Carinzie e dal Cragh, al ven a jessi tal Cjanâl de Drau, su la basse Gail e su la Mûr si sein implantâts chescj trops di Sclâfs. Vadi che ur fo lassade chê fasse di teritori parcè che al jere disabitât e parcè che al pareve plui salvadi, mintri che Avarics e Langobarts si cjatavin plui ben tes planuris. I Sclâfs, par tant che al pâr, a restavin ancjemò sot la paronance dai Avarics. Sul finî dal 500 i Sclâfs, di une bande si urtavin cul duce di Baviere, di chê altre a mostravin intenzion di disbassâsi jù inte Dalmazie. In chei agns a devin jessi rivâts ancje te nestre regjon, ce par travers da la Istrie, ce pes monts de regjon Julie. L'alt Cjanâl dal Lusinc al fo ocupât prin di dut; pôc dopo ancje chel dal Nadison fint al puint di Sant Quarin e no si pues di se i Sclâfs a sein rivâts in chê volte ancje parsore Tarcint e tal Cjanâl dal Fier, indulà che, dal sigûr, a jerin cualchi pôc plui tart.

La “Historia Langobardorum” di Pauli Zaul e fevele dispès dai Sclâfs e des lôr impresis cuintri i Langobarts dal Friûl, scomençant dai tims dal re Grimoalt (seconde metât dal 600) fintremai ai tims dal re Ratchis (al ven a jessi dibot un secul). Al fo un langobart, Arnefrît, che par gole di diventâ duce dal Friûl, al domandâ jutori ai Sclâfs, e al fo copât in bataie a Nimis: dopo di in chê volte, tes barufis tra Langobarts par cuestions di sucession tal ducât, a vegin fûr ogni tant ancje i Sclâfs.

A son duncje dibot cutuadis secui che su lis monts a soreli jevât de Furlanie a plantarin lis lôr tendis ancje chescj “slovens” che a doprin ancjemò un lengaç plui vicin al sclâf originari che no la stesse lenghe uficiâl, ancje se, par fuarce, cualchi tiermin o costrut furlan un pôc a la volte al è penetrât.

In timp de dominazion langobarde e dal ducât dal Friûl, popolazions sclavis (vindis) si implantarin ancje tal Cjanâl dal Fier, come che si capis dai nons dai paîs e dai sîts, scomençant di Mueç (par antic Mosniz) a Racolane, Dogne, Patoc, Studene e vie indenant.

Ancje chestis localitâts a àn di sei stadis dibot disabitadis prin che a



rivassin i Sclâfs; ma plui tart la corentie di int, massime marcjadants che e passave sù e jù pal Cjanâl, vignint dal Friûl o de Carinzie e finî cul lassâ il so stamp in chei paîs; e di sclâfs e restâ e ancjemò e reste juste la semence tal cjanton rimit de Resie, sot la mont Cjanine.

NOTIS:

- (1) No jerin pagans, ma za cristians, partignint a la eresie ariane.
- (2) In realtât i Patriarcjîs si ritirin a Grau in timp des invasions dai popui barbarics e no cuant che a rivin i Langobarts.
- (3) I Langobarts si metin tai puecj des fuartecis, za ocupadis dai romans, cu lis lôr “faris” clamadis ancje fameis di vuerîs e, jessint un popul piçul, a cirin a la svelte di integrâsi cu la int dal Friûl.
- (4) I Langobarts, sot la Regjine Teodolinde, si convertissin e si svicinin a la Glesie di Rome, a restin tolerantis viers la Glesie di Aquilee, cuntun Sinodi tignût a Pavie, e torne a la ortodossie, ma e à di dineâ a dut il so passât. Si ben dut chest, la spiritualitât de fede tricapitoline e dure a lunc te culture dal popul furlan.

ABONITI E FÂS ABONÂ A LA PATRIE DAL FRIÛL

LOTANT PAR UN FRIÛL PLUI FURLAN, TU STÂS MIÔR ANCJE TU

«Il probleme al è se ca di vincj agns al sarà ancjemò un Friûl che nol sedi dome une espression gjeografiche.

Cheste e je la nestre responsabilitât; par chest, ae lungje, o sarin ripaiâts»

Fausto Schiavi (1928-1972), leader dal Moviment Friûl, 1968

ABONAMENTS

L'abonament al dure un an (undis numars) e al tache cul mês daspò che il boletin di Ccp al è rivât tai nestrîs uficis. Il giornâl e i regâl a rivaran cjase dai abonâts par pueste.

Aboniti sul Cont postâl n. 12052338
intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemone

Sul boletin impensiti di scrivi la forme di abonament e,
tal câs dal ABONAMENT + REGÂL*, il regâl che tu âs sielzût.

Abonament par un an (Italie) 25,00 €

ABONAMENT + REGÂL* (Italie) 30,00 €

Abonament pal forest (fûr Italie) 30,00 €

Abonament pai ambients (Italie) 20,00 €

*PAR L'ABONAMENT + REGÂL US DIN LA PUSSIBILITÂT DI VÊ UNA OPARE PAR FURLAN A PRESIT UNE VORE RIDOT SIELÇ UNE JENFRI CHESTIS PROPUESTIS.

LIBRIS



Antoni Beline
UNE SCUËLE PAI FURLANS
Glesie Furlane, 2007



Traduzion di Antoni Beline,
LIS BARONADIS DI PINOCHIO
la Patrie dal Friûl, 2006



Antoni Beline
DE PROFUNDIS
Glesie Furlane, 2004



Antoni Beline
UN CÎL CENCE STELIS
Glesie Furlane, 2004



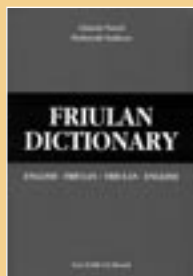
Stiefin Morat
DONALD DAL TILIMENT
Cormôr Salvadi, 2000



Manuele e Daniele Fior
CUATRI BOGNS MOTÏFS
Edizions AGF, 2005



Pier Carlo Begotti,
Federico Vicario
PERAULIS DI CHENTI
Forum, 2005



G. Nazzi, D. Saidero
FRIULAN DICTIONARY
NB: la grafie no je chê uficiâl
Ent Friûl tal Mont, 2000



A. Brondani, A. Michelotti
DICONARIO FRIULANO
BRASILEIRO
NB: la grafie no je chê uficiâl
Fondazion "Çhase
dai Furlans tal Mond"



S. Capello, G. Nazzi
DICCIONARIO FRIULANO
NB: la grafie no je chê uficiâl
Fundazion "Casa de los
Friulanos en el Mundo

MAIUTE «FRIÛLPOINT» UNISEX



Par ricevi cul abonament une maiute in marilenghe de dite Friûlpoint lait sul sito www.friulpoint.it a sielzile e scriveit sul boletin postâl il numar di codiç e la taie. IMPUARTANT: la ufierte si riferis nome a lis maiutis T-SHIRT unisex, no a chês par femine, felpis o altris materiâi che o cjatais tal sît.

CD



Romeo de Conte
MI VEN DI RIDI
PROMODISC, 2003
Il Balonîr de Cjargne

Beât Lés IL TRATÔR ZÂL
AVF, 2005

Lis plui bielîs filastrocjs furlanis metudis su la musiche des plui bielîs cjançons dai Beatles. Une ironiche parodie di Yellow Submarine fate dai furlans Beât Lés. Dentre il cd ancje il video di «Cul tratôr o lin – Yellow Submarine»



BARETE

Barete blu cun acuille e scrite de Patrie zale e rosse produsude de innomenade serigrafie SELCA di Basilian

